

SLIMFIT

IVECO Euro 6



Instrucciones de Montaje

Mounting Instructions

Instructions de Montage

Montageanweisungen

Istruzioni di Montaggio

ES

EN

FR

GE

IT

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **SLIMFIT** es un equipo de aire acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado en un vehículo a motor parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

SLIMFIT está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del aire acondicionado para vehículos.



Lea atentamente este documento antes de instalar el producto. Conserve este documento para futuras consultas. La documentación original ha sido escrita en español, por lo que el resto de idiomas son traducciones.

Tiene a su disposición todos los manuales del producto en sus versiones digital (PDF) en <https://www.dirna.com/>

Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras condiciones generales de venta en su versión más actualizada, publicada en nuestra página web <https://www.dirna.com/>

Explicación de símbolos



- **Advertencia:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, que de no evitarse, puede provocar lesiones graves o la muerte.



- **Peligro:** Riesgo de corte. Señala una situación que podría provocar un corte.



- **Peligro:** Riesgo de electrocución. Señala una situación que podría provocar una electrocución.



- **Aviso:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, que de no evitarse, puede provocar daños al equipo o a otros materiales.



- **Información:** Información adicional sobre la instalación o el manejo del producto.



- **Frágil:** Indica una situación en la que se debe operar con cuidado para no causar daños al equipo y a otros materiales.



Explicación de responsabilidades

- **Dirna Bergstrom** declina toda responsabilidad ante los daños ocasionados en los siguientes casos:

- Daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones.
 - Modificaciones realizadas en el equipo sin el consentimiento expreso del fabricante.
 - Utilización el equipo para fines no descritos en este documento.
 - Una inadecuada manipulación o instalación del equipo.
- Queda prohibida la manipulación de los circuitos de gas refrigerante sin autorización expresa del fabricante.



Advertencias durante el montaje

- La instalación, reparación y mantenimiento de este equipo de aire acondicionado solo puede ser realizada por aquel personal técnico que posea una formación suficiente en aire acondicionado para vehículos, posibles peligros y normas aplicables.
- Leer detenidamente las instrucciones de montaje antes de iniciar la instalación del equipo. Durante la instalación, seguir al pie de la letra las instrucciones indicadas.
- Desconectar la llave de contacto antes de iniciar la instalación del equipo.
- Desconectar la batería del vehículo antes de iniciar la instalación del equipo.
- Instale **SLIMFIT** de forma segura para evitar caídas.
- Utilizar las herramientas adecuadas para cada operación.
- Durante la instalación, asegurar la conexión de los componentes eléctricos, verificando su encaje correcto.
- Si en la instalación del equipo los cableados atraviesan paredes con bordes afilados, utilice conductos o guías para evitar que los cables se dañen.
- Si durante la instalación el equipo se inclina, o la cabina se abate con el equipo instalado sobre ella, deberá esperarse un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.
- Equipo precargado con gas refrigerante r-134a.



- **Aviso importante:** Tenga la precaución al conectar el equipo de no invertir las polaridades. Si esto sucediera, la placa de mandos no se encenderá y el equipo no se pondrá en funcionamiento.



Herramientas necesarias para el montaje

- Juego de llaves Torx
- Juego de llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro
- Destornillador



Uso adecuado del producto

- **SLIMFIT** es un equipo de aire acondicionado de techo apropiado para ser utilizado únicamente en camiones. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción sujeta a intensas vibraciones.
- El uso no conforme al previsto anula la garantía del equipo y excluye de responsabilidad al fabricante.
- Si no está seguro de cómo utilizar **SLIMFIT**, revise el manual de usuario del producto.
- Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfríe primero la cabina con el aire acondicionado de su vehículo durante algunos minutos y después ponga en marcha **SLIMFIT** para mantener la temperatura de confort.



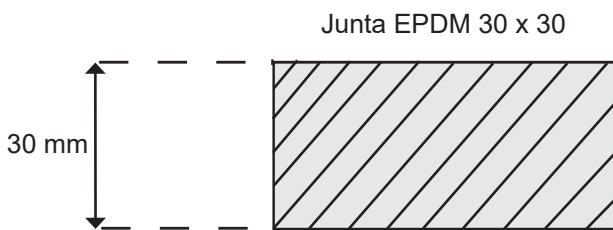
Documentación relacionada

- Guía rápida: 1003115344
- Manual de usuario: 1003148646
- Listado de recambios: 1003148645
- Diagnóstico de averías: 1003148649

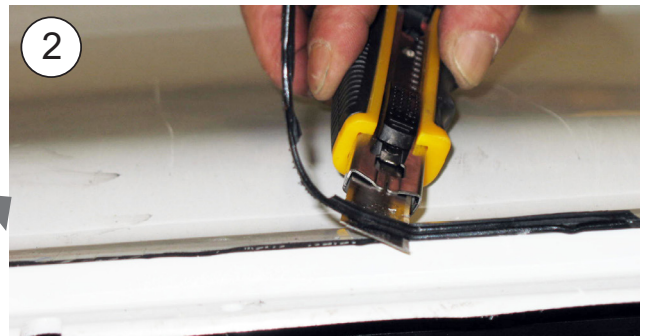
Dirna Bergstrom declara que el equipo **SLIMFIT** cumple con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2014/53/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU

1 Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar al cliente (*).



2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



3 Pegue la junta EPDM 30x30 alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).

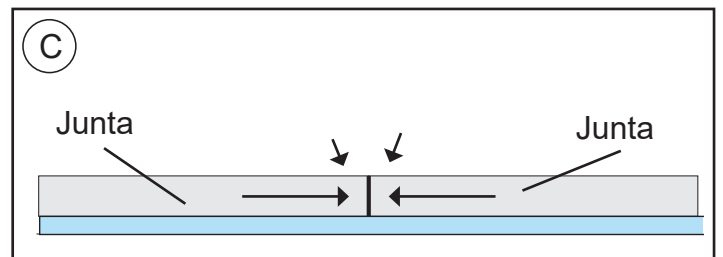
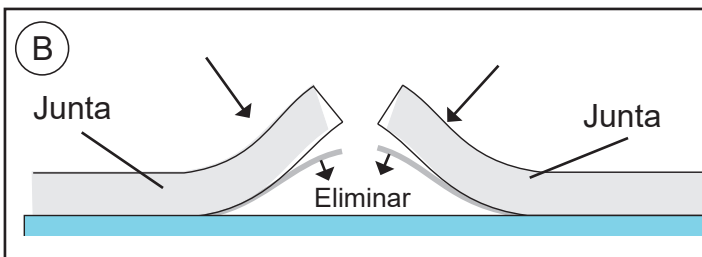
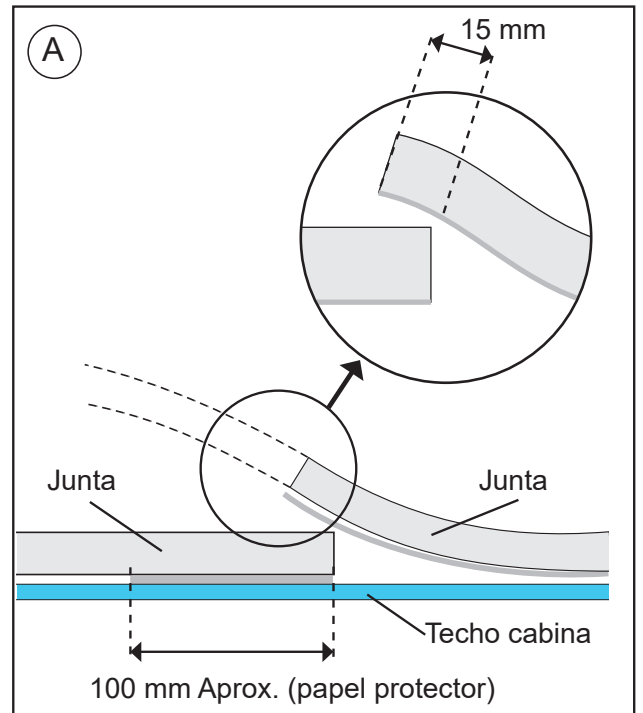



COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quita los dos piezas de papel.

C- Pegue presionado ambos finales.



4

Posicionar el equipo sobre la junta introduciendo el panel interior de distribución de aire en el hueco escotilla.

¡Atención! Al colocar el equipo sobre el hueco escotilla, verificar que las salidas de desagüe no queden obstruidas por la junta EPDM.



5

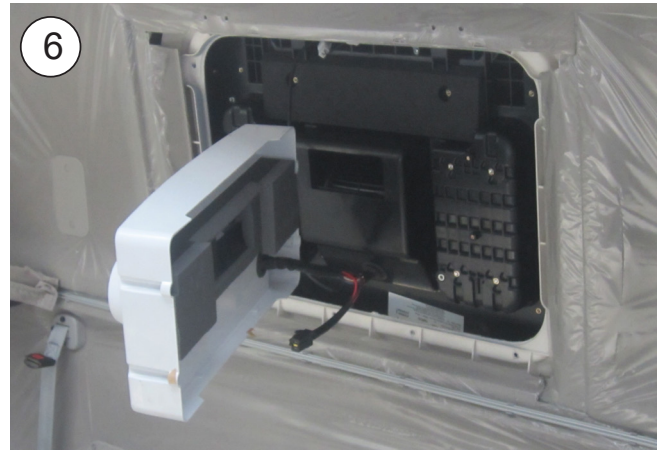
Presentar consola y centrar equipo desplazándolo sobre la junta para que la consola quede en la ubicación de la consola original.

Atención: Verificar por el exterior que las salidas de los desagües quedan por el exterior de la junta EPDM.



6

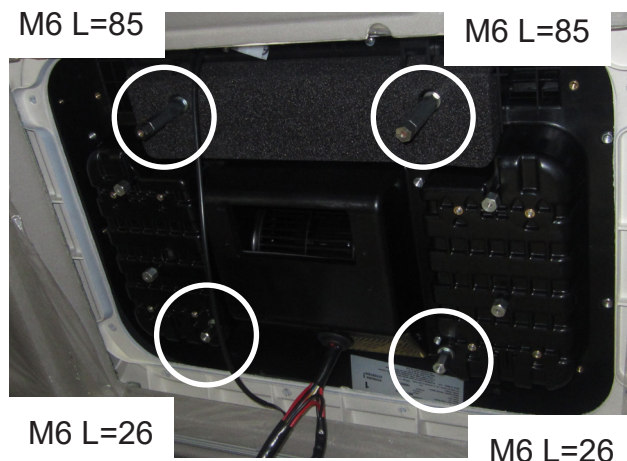
Desmontar el panel interior de distribución de aire y reservar los tornillos de fijación del mismo.



7

Montar (4) hexágonos M-H de M6 con (4) arandelas de goma, (4) arandelas planas en los insertos de la base como se indica:

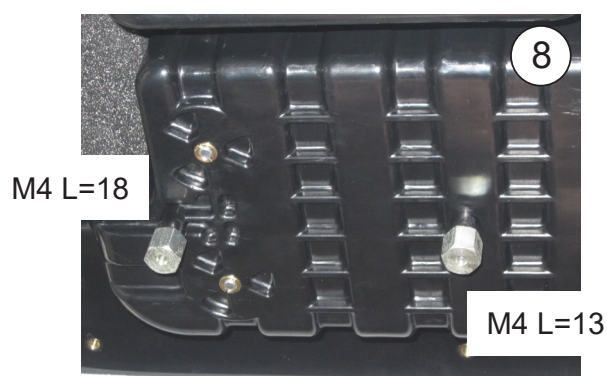
- (2) hexágonos L=26 en la parte trasera.
- (2) hexágonos L=85 en la parte delantera.



8

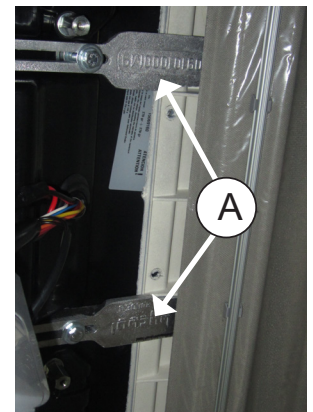
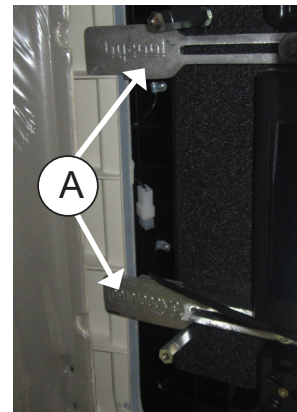
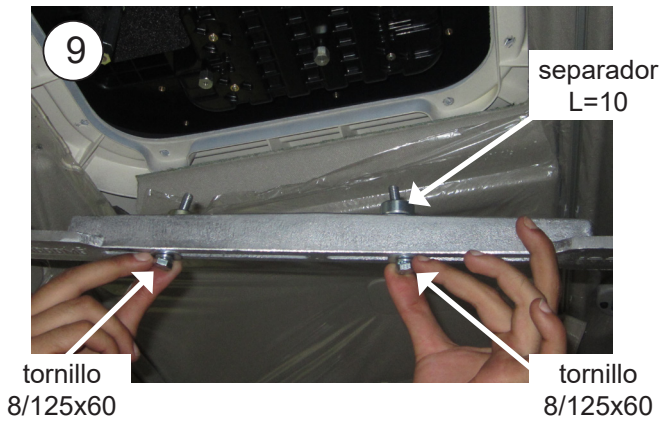
Montar (4) hexágonos M-H de M4 en los insertos de la base de sujeción del panel interior de distribución de aire como se indica:

- (2) hexágonos M4 L=13 en parte trasera.
- (2) hexágonos M2 L=18 en la parte delantera.

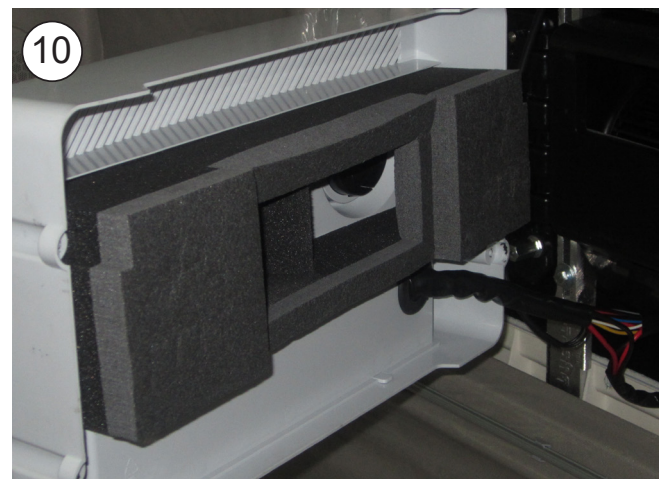


9 Posicionar soportes con tornillos 8/125x60, arandela plana Ø 8 y arandela grower Ø 8, intercalando separador L=10 entre el soporte y la base del equipo, roscando en los insertos centrales y traseros de la base y con tornillos 8/125x55, arandela plana Ø 8 y arandela grower Ø 8, intercalando separador L=5 entre el soporte y la base del equipo, roscando en los insertos centrales delanteros de la base.

Atención las ranuras de los soportes deben librar los nervios de la cabina (A).



10 Pegar en el canalizador que va en el panel interior de distribución de aire los suplementos suministrados como se indica.



11

Montar panel interior de distribución de aire sobre hexágonos previamente montados con los tornillos de sujeción del panel interior de distribución de aire reservados.

No invertir posición del panel interior de distribución de aire. El canalizador debe hacer ajuste con la salida de aire del soplador.

**12**

Montar consola sobre hexágonos M6 previamente montados con (4) tornillos 6/100x15 allen, apretando hasta hacer ajuste con hexágonos.

**13**

Colocar (4) tapones embellecedores para cubrir los tornillos de fijación de la consola.



14

Roscar (4) tornillos M6x15 en roscas de sujeción de la consola original y colocar (4) tapones de tuerca.



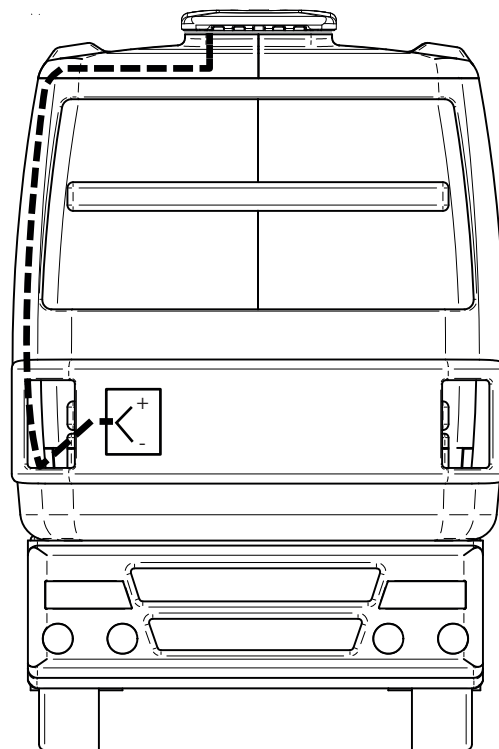
CONEXIÓN CABLEADO DE ALIMENTACIÓN



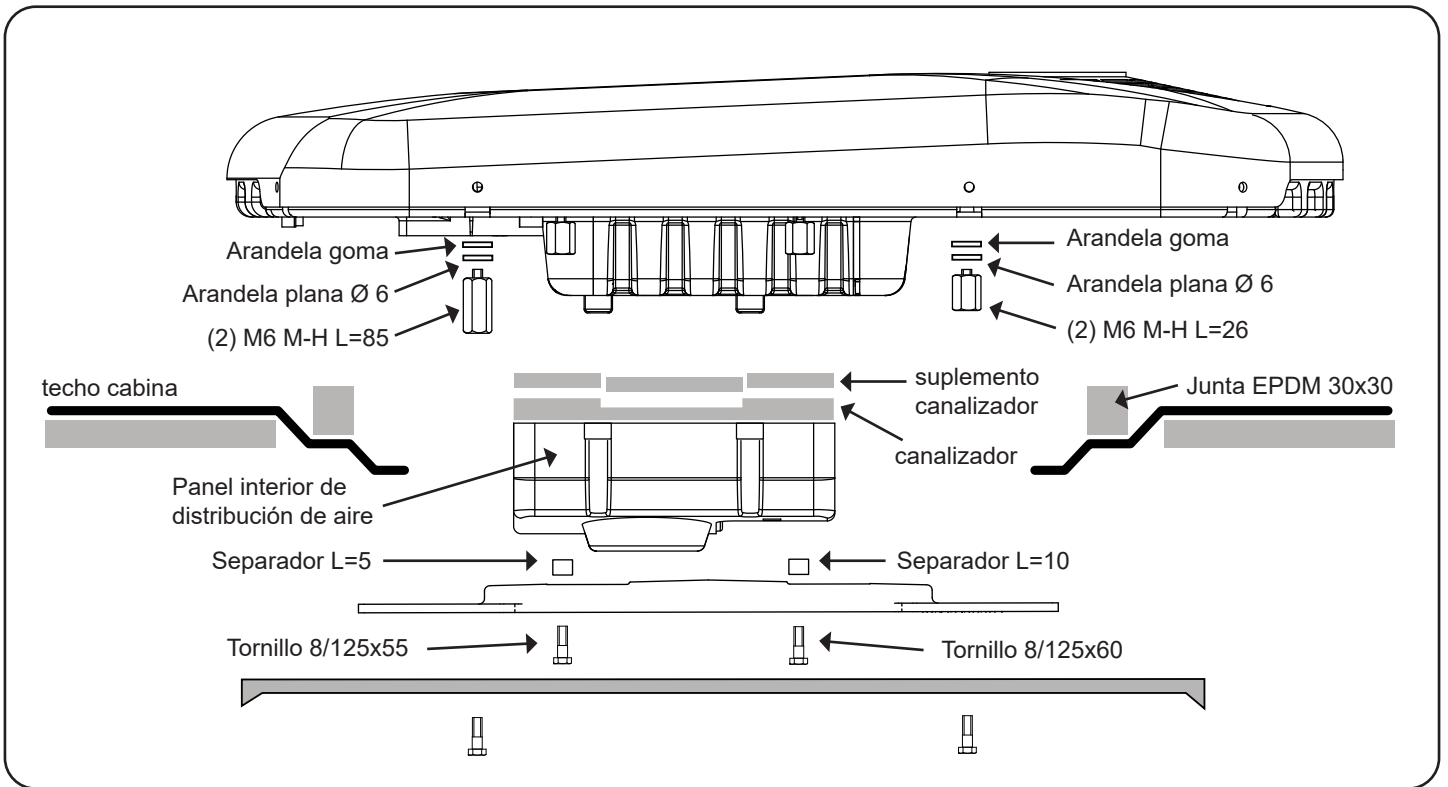
Atención: Seguir las pautas de instalación eléctrica según las indicaciones del fabricante.

15

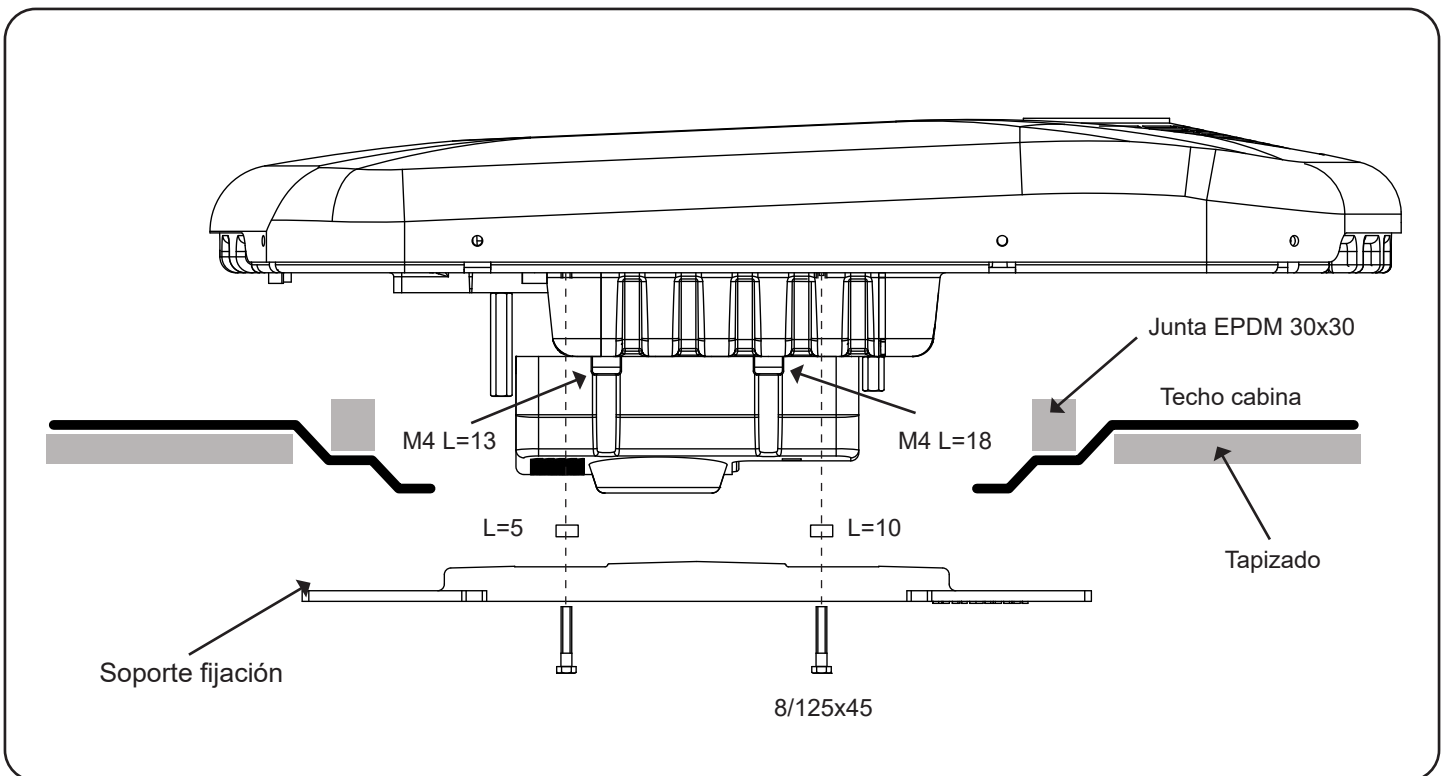
Conexión de cableado de alimentación en caja de conexión delantera por el interior del vehículo.



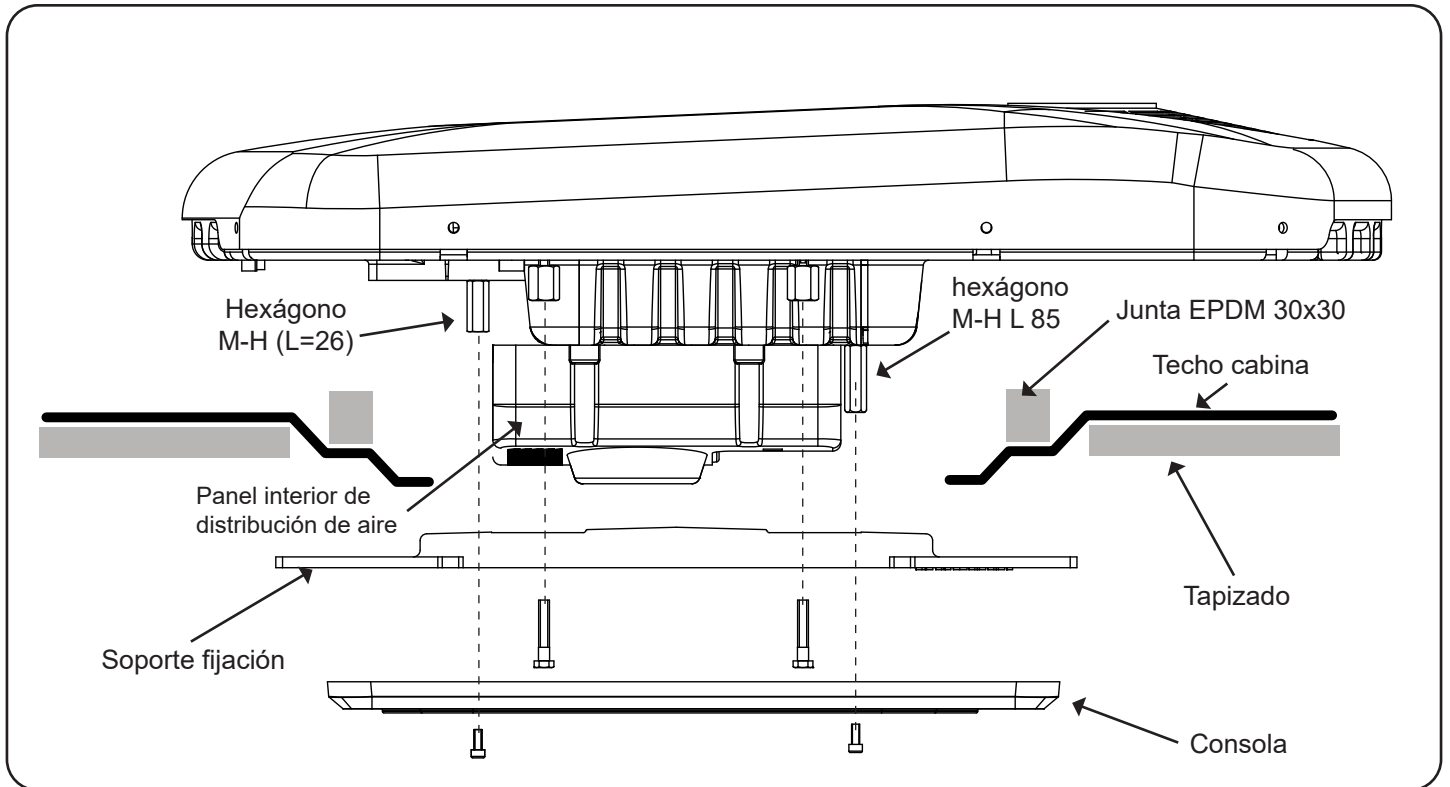
VISTA EXPLOSIONADA MONTAJE



VISTA EXPLOSIONADA HASTA LA FIJACIÓN DE LOS SOPORTES



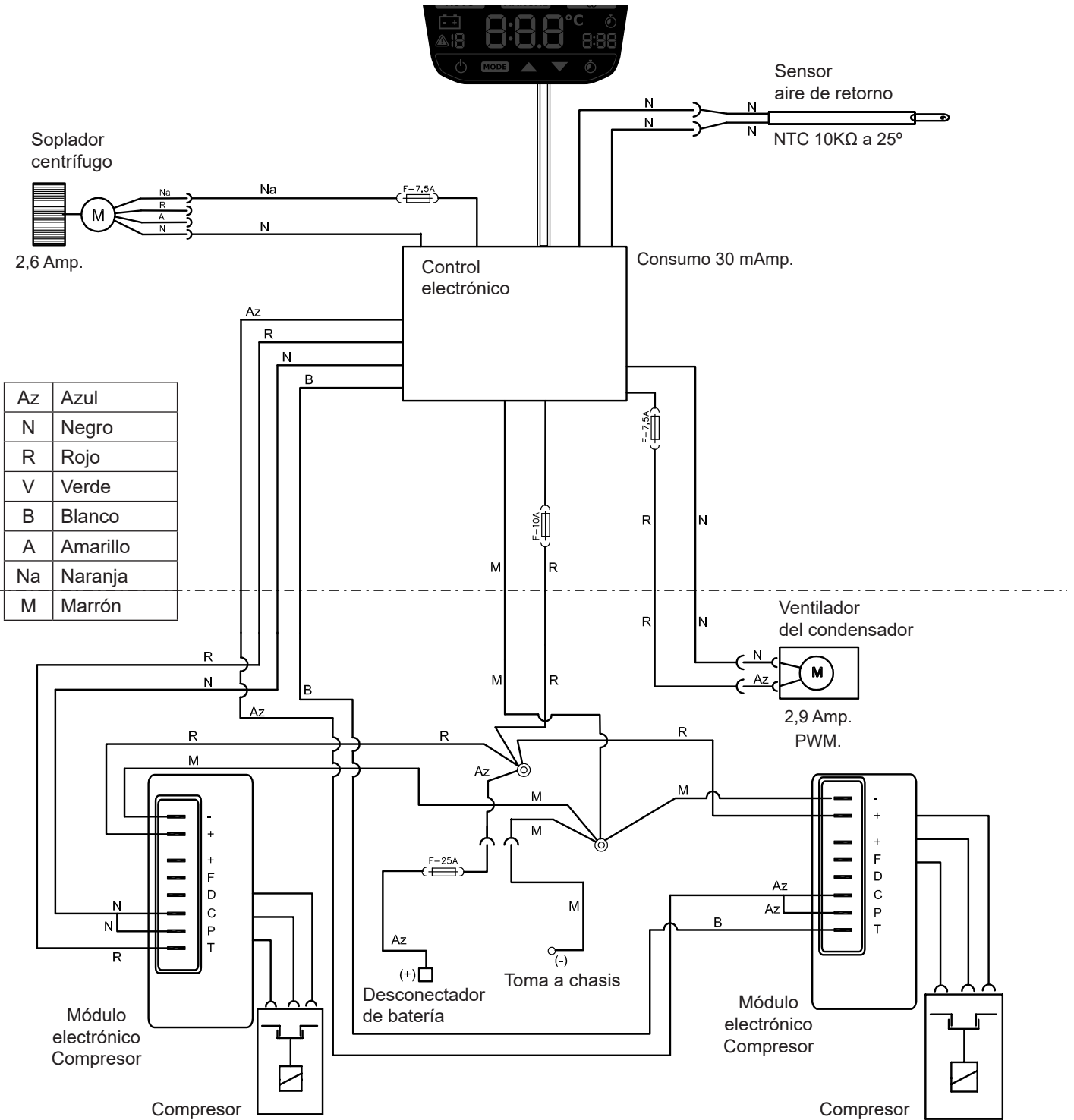
VISTA EXPLOSIONADA LATERAL HASTA LA FIJACIÓN DE LAS CONSOLAS



Esquema eléctrico

⚠ ¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo el display no se enciende y el equipo no funciona.



A series of 25 horizontal dotted lines spanning the width of the page, designed for handwritten notes or calculations.

Thank you for placing your trust in our range of products. **SLIMFIT** is an air conditioning unit designed and manufactured by **Dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

SLIMFIT is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption, and a lower level of CO₂ emissions. These are the features that make it unique on the vehicle air conditioning market.



Read this document carefully before installing the product. Keep this document for future reference. The original documentation was written in Spanish, all other languages are translations.

All product manuals are available in their digital versions (PDF) at <https://www.dirna.com/>

All sales and warranty transactions are subject to our general conditions of sale in their latest version, published on our website <https://www.dirna.com/>

Explanation of symbols



- **Warning:** A safety warning indicating a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



- **Danger:** Cutting risk. Indicates a situation that could lead to cutting.



- **Danger:** Risk of electrocution. Indicates a situation that could lead to electrocution.



- **Caution:** Safety warning informing about a situation, which if not avoided, could result in damage to the unit or other materials.



- **Information:** Additional information on the installation or handling of the product.



- **Fragile:** Indicates a situation in which care must be taken to avoid damage to the unit and other materials.



Explanation of liability

- **Dirna Bergstrom** accepts no responsibility for damage caused in the following cases:

- Damage to the product due to mechanical influences and surges.
 - Modifications made to the unit without the manufacturer's express consent.
 - Use of the unit for purposes not described in this document.
 - Improper handling or installation of the unit.
- It is forbidden to tamper with the refrigerant gas circuits without the manufacturer's express authorisation.



Warnings during assembly

- The installation, repair and maintenance of this air conditioning unit may only be carried out by technical staff with sufficient training in vehicle air conditioning, possible dangers and applicable standards.
 - Read the installation instructions carefully before starting to install the unit. During installation, follow the instructions carefully.
 - Switch off the ignition key before starting to install the unit.
 - Disconnect the vehicle's battery before starting to install the unit.
 - Install **SLIMFIT** securely to prevent it from falling.
 - Use the appropriate tools for each operation.
 - During installation, ensure the connection of the electrical components, checking that they are fitted correctly.
 - If during installation of the unit the cables pass through walls with sharp edges, use conduits or guides to prevent damage to the cables.
 - If during installation the unit is tilted, or the cab is tilted with the unit installed on top, you must wait at least 60 minutes after placing the unit in horizontal position before it is started.
 - Unit pre-charged with r-134a refrigerant gas.
- **Important:** When connecting the unit make sure the polarities are not reversed. If this happens, the control board will not switch on and the unit will not operate.



**Tools required for assembly**

- Torx wrenches set.
- Allen wrenches set.
- Open-jawed spanner 10, 13, 14.
- Scissors.
- Flexo-meter.
- Screwdriver.

**Proper use of the product**

- **SLIMFIT** is a roof-mounted air conditioning unit suitable only for use in trucks. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery subject to intense vibrations.
- Non-intended use will void the unit's warranty and exempts the manufacturer from any responsibility.
- If you are not sure how to use **SLIMFIT**, read the product's user manual.
- If the temperature in your vehicle's cab is too high for rest, first cool the cab with your vehicle's air conditioning for a few minutes and then run **SLIMFIT** to maintain the comfort temperature.

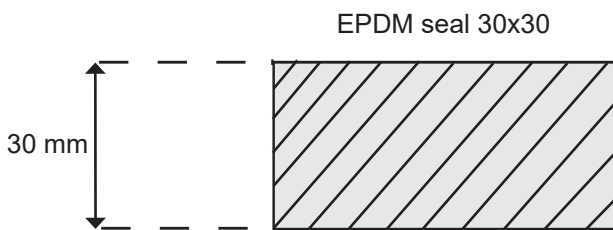
**Associated documentation**

- Quick guide: 1003115344
- User manual: 1003148646
- List of spare parts: 1003148645
- Troubleshooting: 1003148649

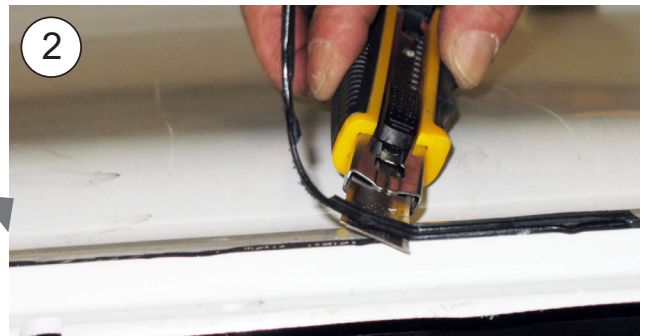
Dirna Bergstrom declares that the **SLIMFIT** unit complies with the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been applied:

- EC Directive 2014/53/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU

1 Take down the hatch cover and the fastening elements and hand them over to the customer (*).



2 Remove any waste stuck to the roof before attaching the EPDM seal.



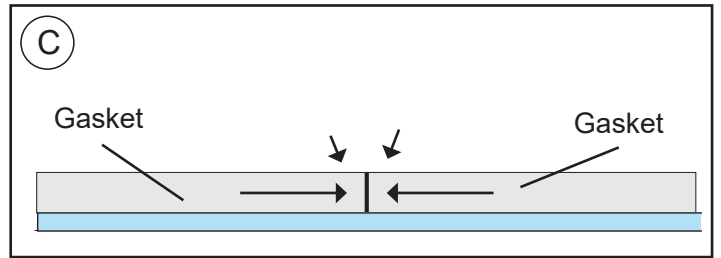
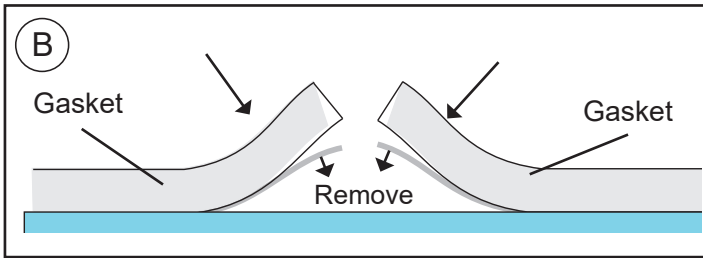
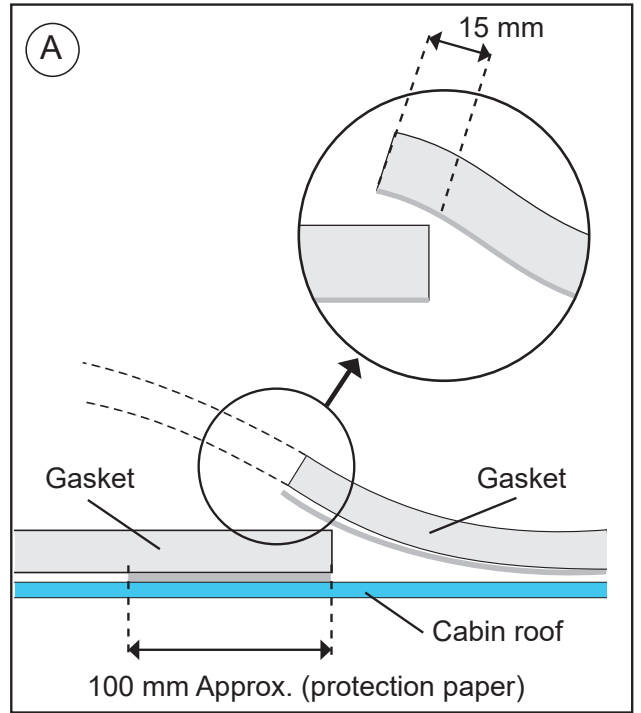
3 Attach the EPDM 30x30 seal around the hatch gap (see the details to cut the ends of the seal joint).





HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

- A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.
- B-** Remove the two pieces of paper.
- C-** Glue by pressing both ends.



4 Place the unit on the seal, inserting the inner air distribution panel in the hatch gap.

Caution! When positioning the unit above the hatch gap, check that the wastewater run-offs are not blocked by the EPDM seal.

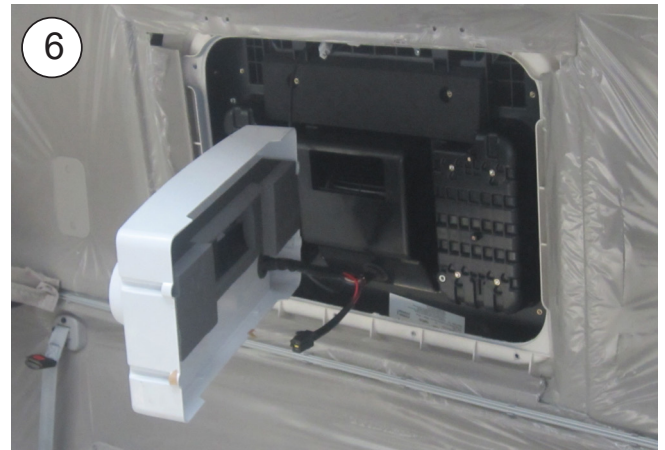


5 Position the console and align the unit by moving it on the seal, ensuring it remains in the location of the original console.

Caution: Check on the outside that the wastewater outputs are outside the EPDM seal.

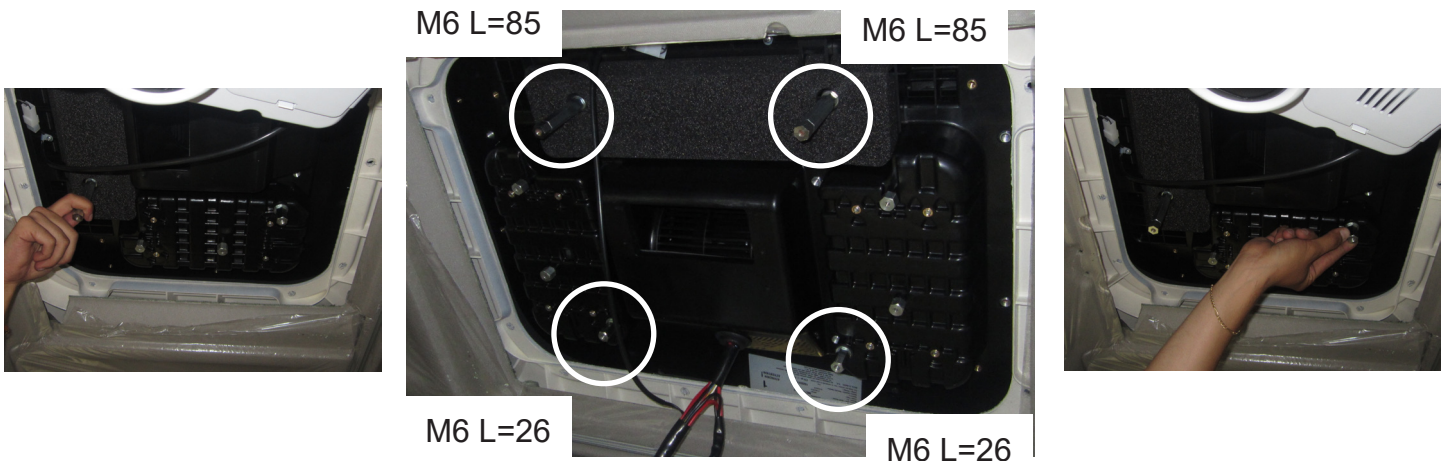


6 Remove the inner air distribution panel and set aside securing screws.



7 Mount (4) M6 M-F hexagons with (4) rubber washers, (4) flat washers in the base inserts as shown:

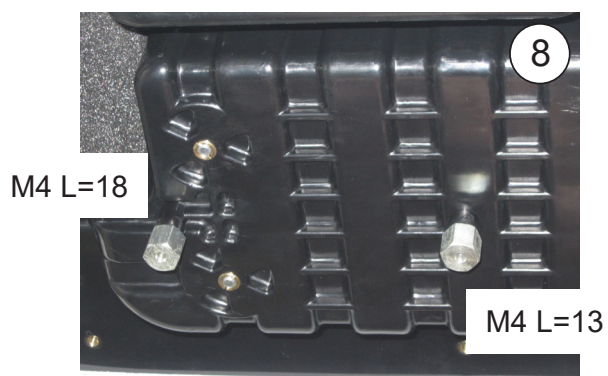
- (2) hexagons L=26 in the rear part.
- (2) hexagons L=85 in the front part.



8

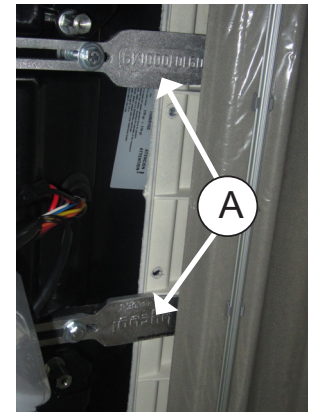
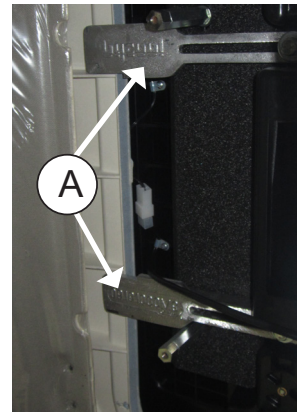
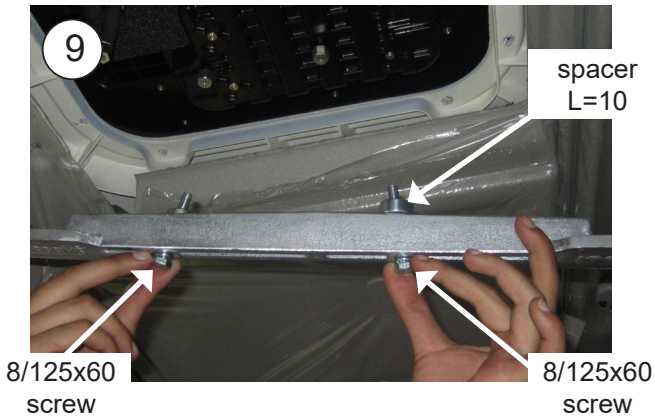
Mount (4) M4 M-H hexagons in the inserts of the fastening base of the inner air distribution panel as follows:

- (2) hexagons M4 L = 13 at the rear.
- (2) hexagons M2 L = 18 at the front.

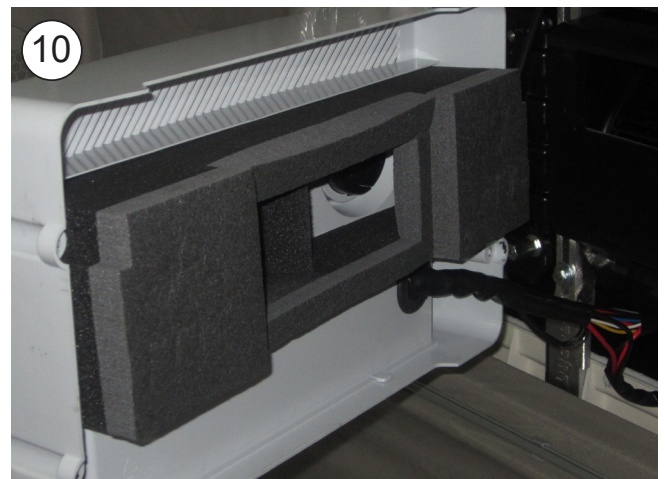


9 Position mounts with 8/125x60 screws, Ø8 flat washer and Ø8 grower washer, inserting L=10 spacer between the mount and the base of the unit, screwing in the central and rear inserts of the base, and with 8/125x55 screws, Ø8 flat washer and Ø8 grower washer, inserting L=5 spacer between the mount and the base of the unit, screwing in the front central inserts of the base.

Caution: the grooves of the mounts must avoid the cabin ribs (A).



10 Stick, in the channelling duct found inside the inner air distribution panel, the supplements supplied as indicated.



11

Mount inner air distribution panel on pre-assembled hexagons using the previously set aside securing screws of the inner panel air distribution.

Do not invert the position of the front. The channel duct must fit to the blower air output.



12

Mount the console on the previously mounted M6 hexagons using (4) 6/100x15 Allen screws, tightening to fit to the hexagons.



13

Position (4) decorative caps to cover the console attachment screws.



14

Fasten (4) M6x15 screws in the mounting threads and position (4) nut caps.



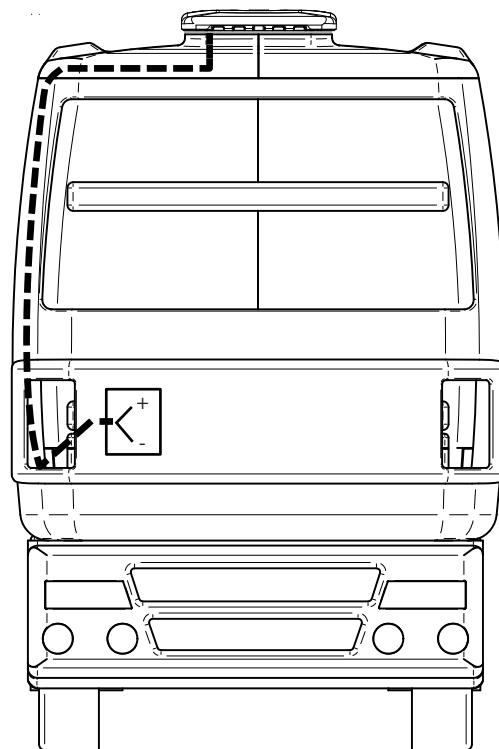
POWER SUPPLY CONNECTION



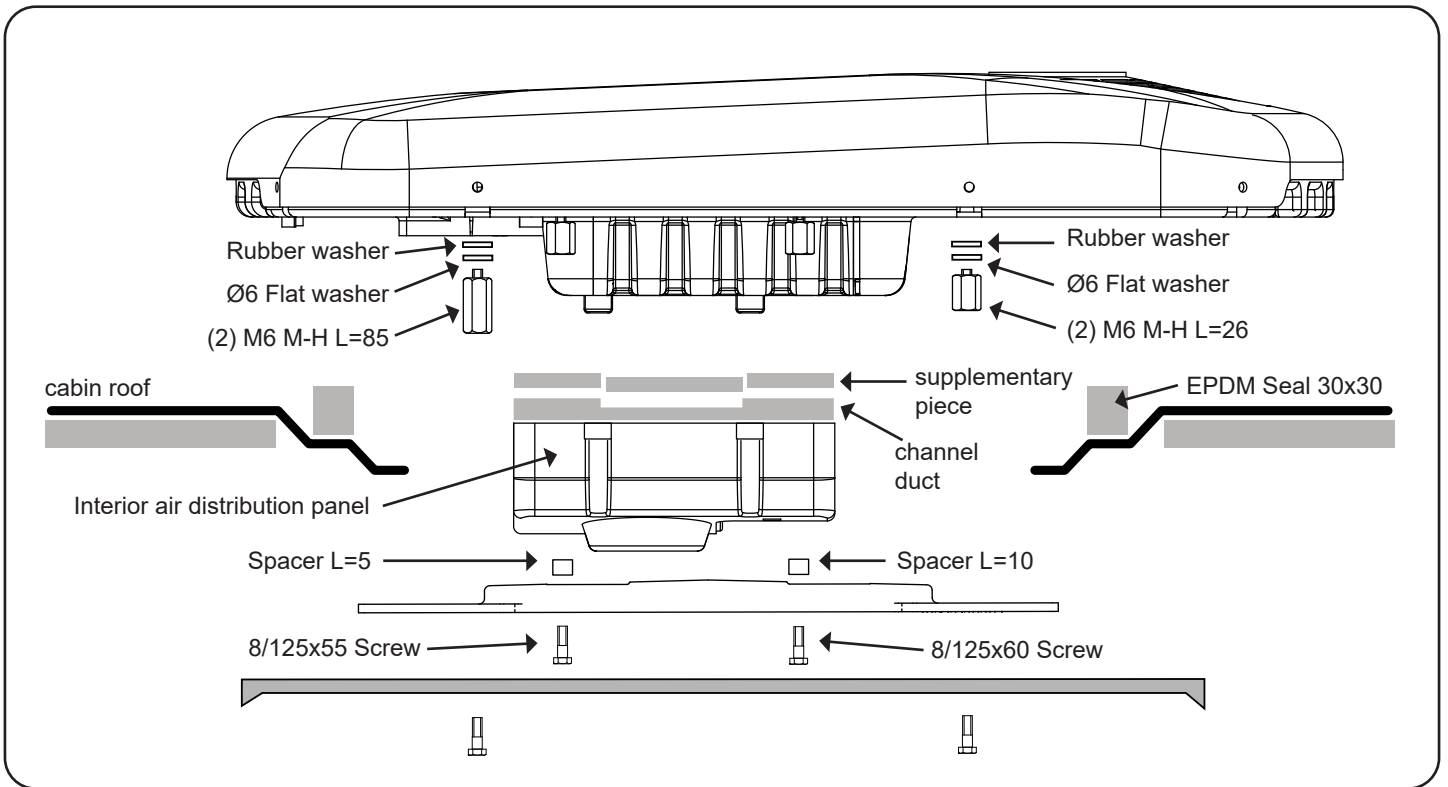
Caution: Follow the electrical installation guidelines according to the manufacturer's instructions.

15

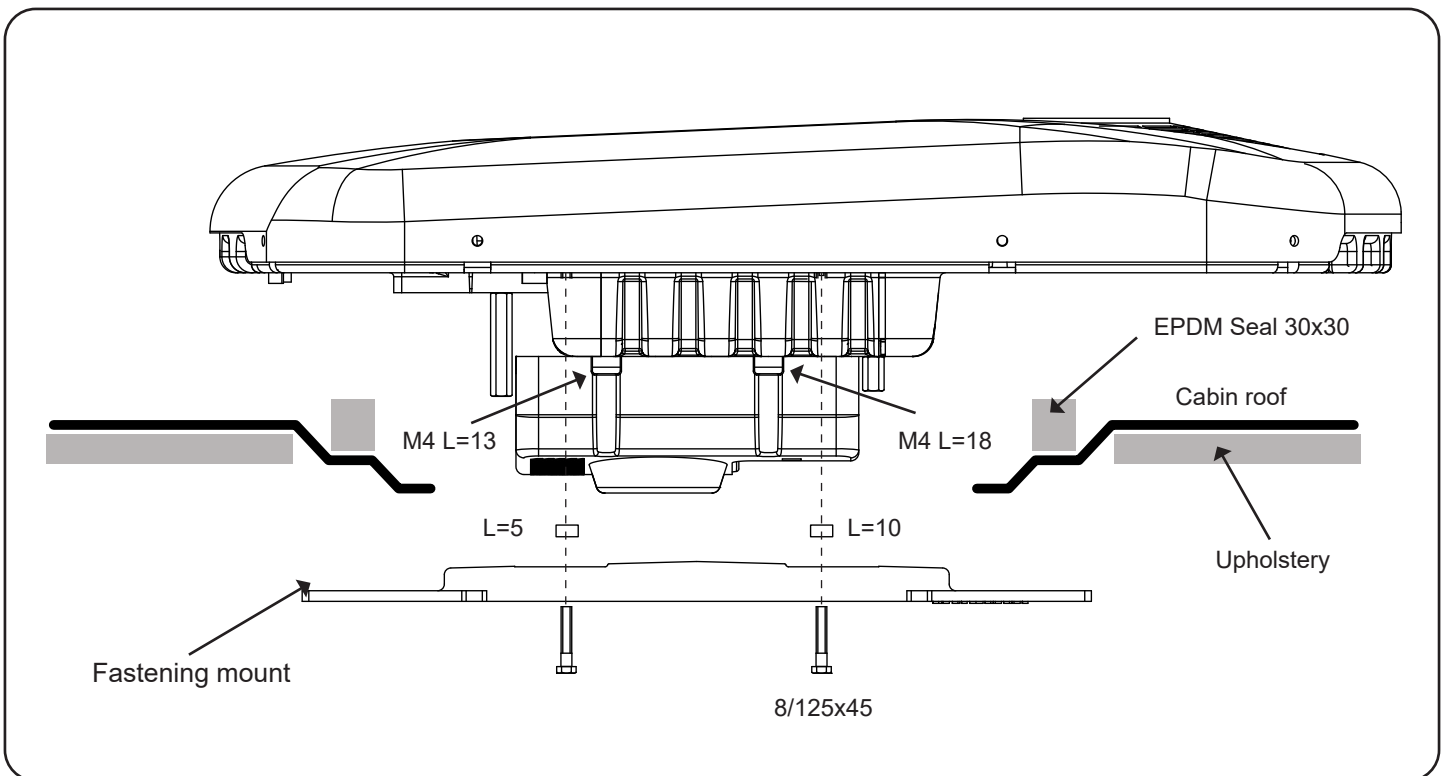
Power supply connection in the front connection box inside the vehicle.



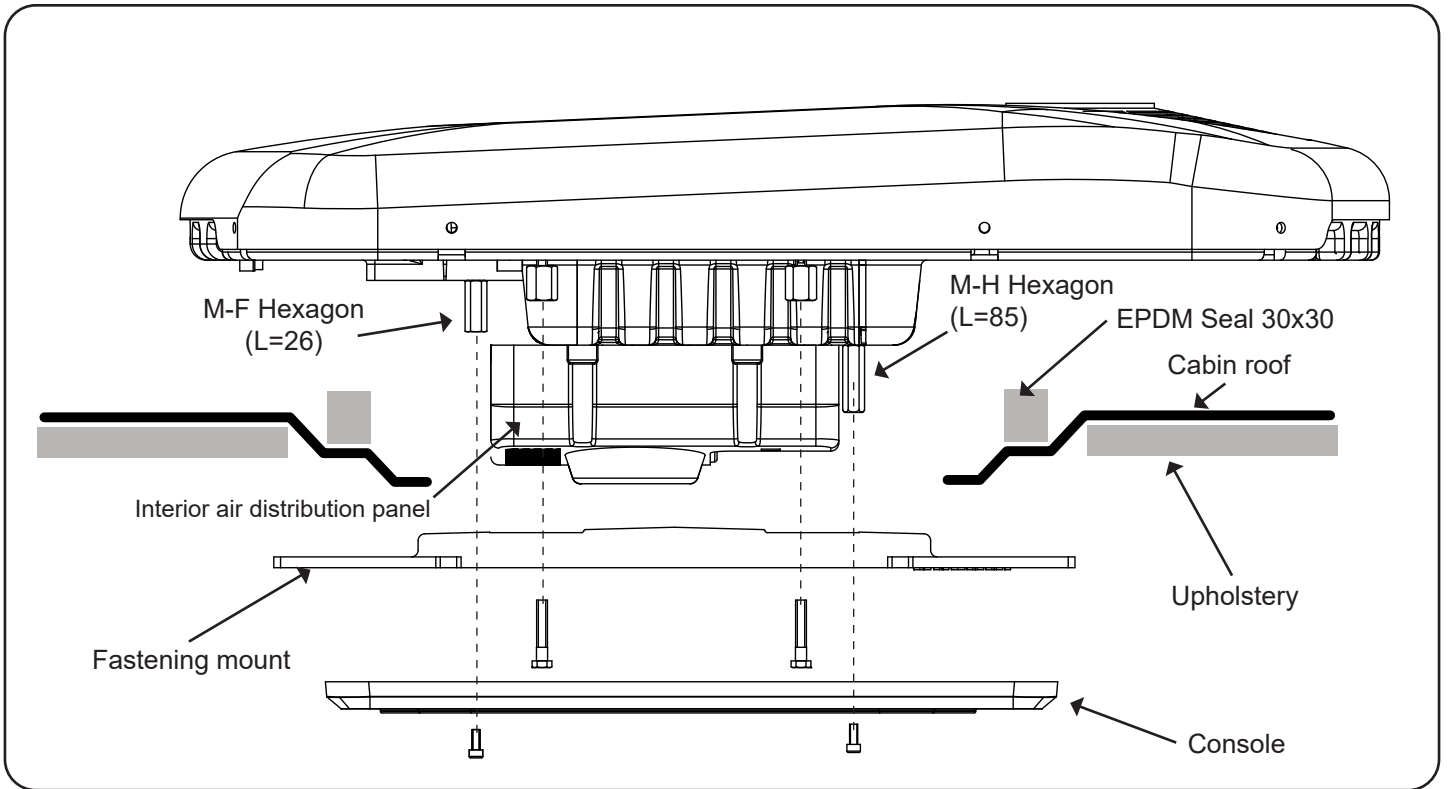
ASSEMBLY EXPLODED VIEW



EXPLODED VIEW THROUGH TO MOUNT FASTENINGS



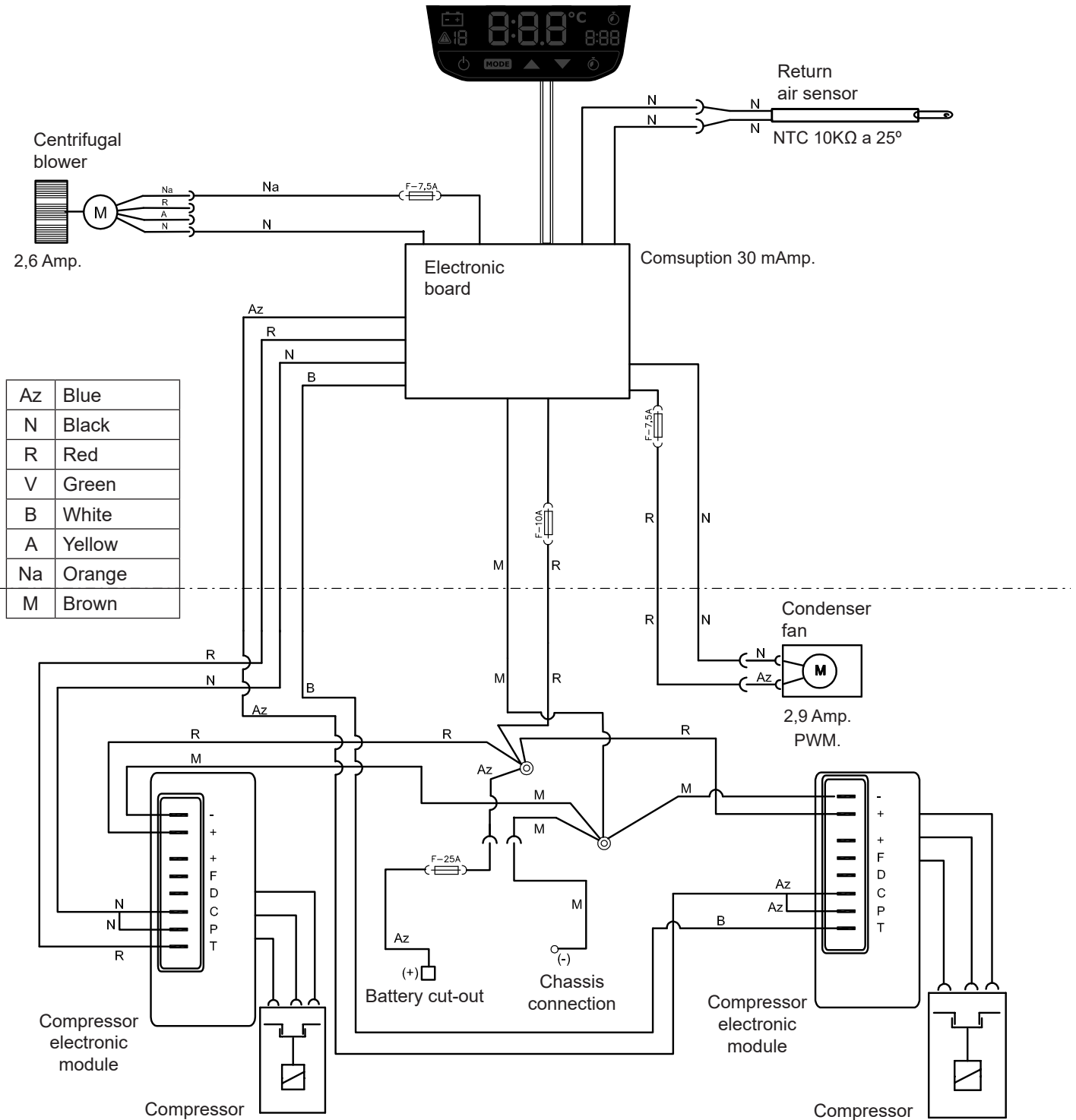
EXPLODED SIDE VIEW THROUGH TO CONSOLE ATTACHMENT



Wiring diagram

⚠ IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply; the display does not come on and the unit does not work.



Multiple horizontal dotted lines for writing.

Nous vous remercions de votre achat et de la confiance témoignée à notre gamme de produits. **SLIMFIT** est une unité de climatisation conçue et fabriquée par **Dirna Bergstrom** pour une utilisation dans un véhicule avec le moteur à l'arrêt pendant les périodes de repos à l'ombre et/ou la nuit.

SLIMFIT est conçue avec la technologie la plus avancée pour obtenir des performances efficaces, une consommation réduite de carburant et diminuer les émissions de CO₂ dans l'atmosphère. Grâce à ces particularités, elle est unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.



Veillez lire attentivement ce document avant d'installer le produit. Conservez ce document pour toute référence ultérieure.

La documentation d'origine a été rédigée en espagnol, les autres langues sont donc des traductions.

Vous avez à votre disposition tous les manuels des produits dans leurs versions numériques (PDF) sur <https://www.dirna.com/>

Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos conditions générales de vente dans leur version la plus à jour, publiée sur notre site Web <https://www.dirna.com/>

Explication des symboles



- **Mise en garde** : Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait conduire à des blessures graves ou la mort.



- **Danger** : Risque de coupure. Signale une situation qui pourrait conduire à une coupure.



- **Danger** : Risque d'électrocution. Signale une situation qui pourrait conduire à une électrocution.



- **Avertissement** : Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels (équipement ou autre).



- **Information** : Information complémentaire sur l'installation ou la manipulation du produit.



- **Fragile** : Indique une situation dans laquelle il faut procéder avec précaution afin de ne pas endommager l'équipement ou d'autre matériel.



Explication des responsabilités

- **Dirna Bergstrom** décline toute responsabilité en termes de dommages causés dans les cas suivants :

- Dommages au produit dus à des influences mécaniques et à des surtensions.
 - Modifications apportées à l'équipement sans le consentement exprès du fabricant.
 - Utilisation de l'équipement à des fins non décrites dans ce document.
 - Manipulation ou installation inappropriée de l'équipement.
- La manipulation des circuits de gaz réfrigérant sans autorisation expresse du fabricant est interdite.



Mises en garde au cours du montage

- L'installation, la réparation et l'entretien de cet équipement de climatisation ne peuvent être réalisés que par un personnel technique suffisamment formé sur la climatisation des véhicules, les dangers éventuels et les normes applicables.
- Lire attentivement les consignes de montage avant de commencer l'installation de l'équipement. Pendant l'installation, suivre au pied de la lettre les consignes indiquées.
- Débrancher la clé de contact avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Débrancher la batterie du véhicule avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Installez **SLIMFIT** en toute sécurité afin d'éviter les chutes.
- Utiliser les outils appropriés à chaque opération.
- Pendant l'installation, s'assurer du raccordement des composants électriques en vérifiant leur bon ajustement.
- Si lors de l'installation de l'équipement, les câbles traversent des murs à arêtes vives, utilisez des conduits ou des dispositifs de guidage, afin d'éviter l'endommagement des câbles.
- Si pendant son installation, l'équipement s'incline ou la cabine se rabat avec l'équipement installé dessus, attendez au moins 60 minutes, à compter du moment où l'équipement est à l'horizontale, avant de le mettre en marche.
- Équipement préchargé en gaz réfrigérant r-134a.



- **Avertissement important** : Faites attention lors du raccordement de l'équipement à ne pas inverser les polarités. Si cela se produit, la carte de commande ne s'allumera pas et l'équipement ne se mettra pas en marche.



Outils requis pour le montage

- Jeu de clés Torx.
- Jeu de clés Allen.
- Clé fixe 10, 13, 14.
- Ciseaux.
- Mètre.



Utilisation appropriée du produit

- **SLIMFIT** est une unité de climatisation de toit destinée à être utilisée dans les camions uniquement. Il n'est pas apte pour être installé ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction soumises à des vibrations intenses.
- L'utilisation non conforme à l'usage prévu annule la garantie de l'équipement et exclut la responsabilité du fabricant.
- Si vous n'êtes pas sûr de comment utiliser **SLIMFIT**, consultez le mode d'emploi du produit.
- Si la température dans la cabine de votre véhicule est trop élevée pour le repos, refroidissez d'abord la cabine avec la climatisation de votre véhicule pendant quelques minutes, puis mettez le **SLIMFIT** en marche afin de maintenir une température confortable.



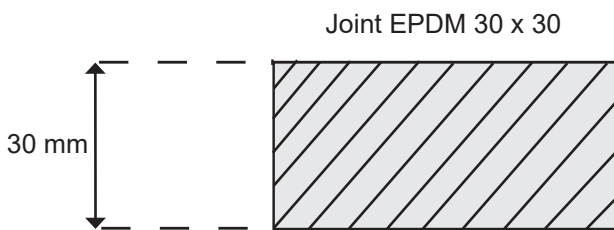
Documentation connexe

- Guide rapide : 1003115344
- Mode d'emploi : 1003148646
- Liste de pièces de rechange : 1003148645
- Diagnostic de pannes : 1003148649

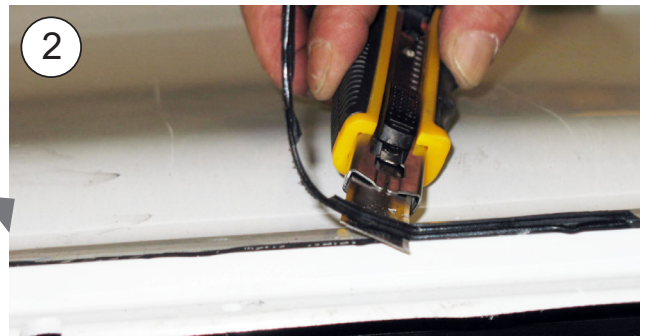
Dirna Bergstrom déclare que l'équipement **SLIMFIT** satisfait aux exigences des Directives CE suivantes, et que les normes et spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2014/53/UE
- Directive CE 2011/65/UE
- Directive CE 2014/30/UE

1 Démontez le couvercle de l'écouille et les éléments de fixation et les remettre au client (*).



2 Retirez les résidus restants adhérents au plafond avant de coller le joint EPDM.



3 Collez le joint EPDM 30x30 autour du creux de l'écouille (voir détail pour couper les bords fins d'union du joint).

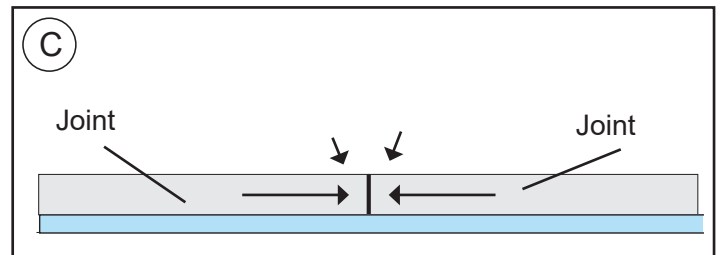
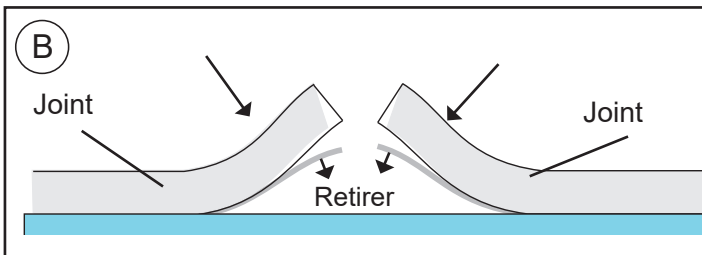
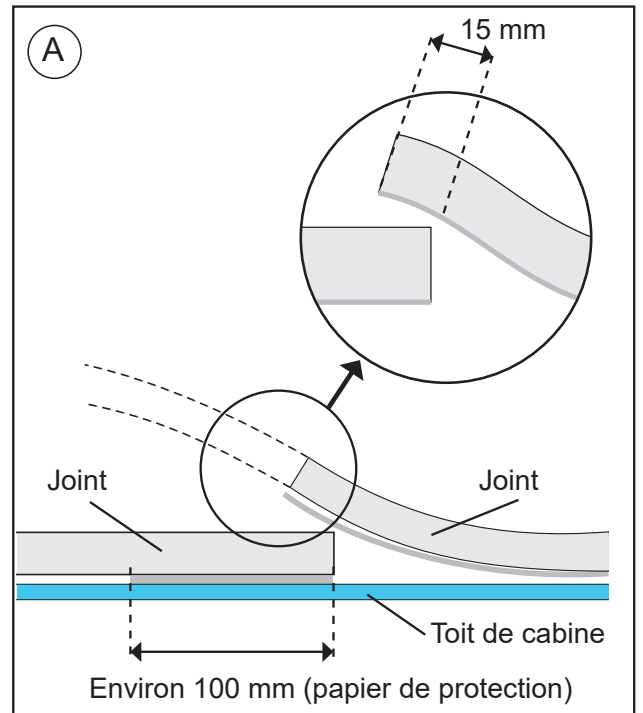



COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.


4

Placer l'équipement sur le joint en introduisant le panneau intérieur de distribution d'air dans le creux de l'écouille.

Attention ! Avant de placer l'équipement sur le creux de l'écouille, vérifier que les sorties d'écoulement ne soient pas bouchées par le joint EPDM.



5

Présenter la console et centrer l'équipement en le déplaçant sur le joint pour que la console reste à l'emplacement de la console d'origine.

Attention : vérifier depuis l'extérieur que les sorties des écoulements restent en dehors du joint EPDM.



6

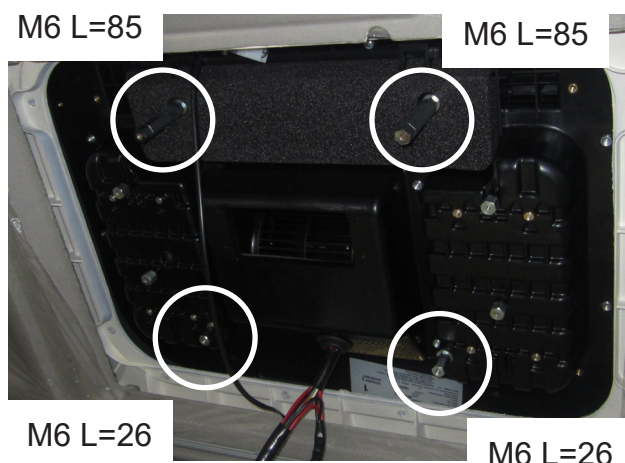
Démonter le panneau intérieur de distribution d'air et réserver les vis de fixation de ce dernier.



7

Monter (4) hexagones M-H de M6 avec (4) rondelles en caoutchouc et (4) rondelles plates dans les inserts de la base, tel que cela est indiqué :

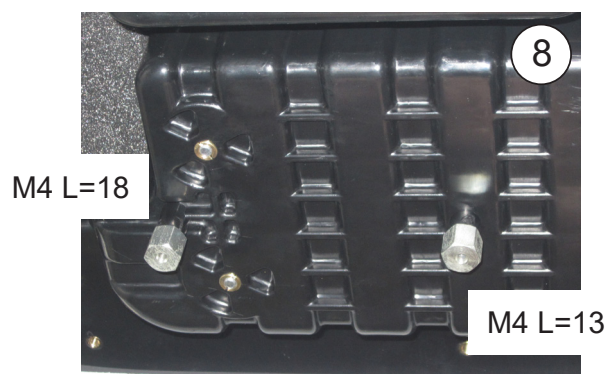
- (2) hexagones L=26 sur la partie arrière.
- (2) hexagones L=85 sur la partie avant.



8

Monter (4) hexagones M-F de M4 dans les inserts de la base de fixation du panneau intérieur de distribution d'air tel que cela est indiqué :

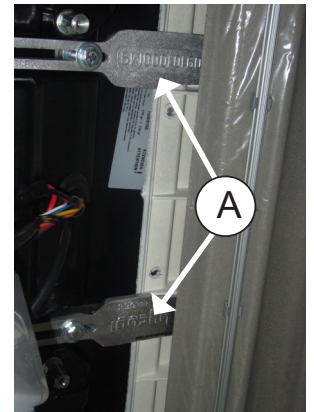
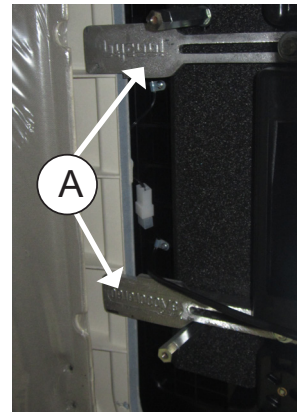
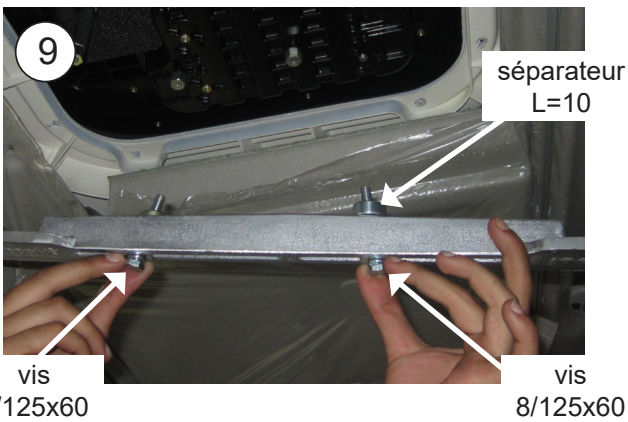
- (2) hexagones M4 L=13 sur la partie arrière.
- (2) hexagones M4 L=18 sur la partie avant.



9

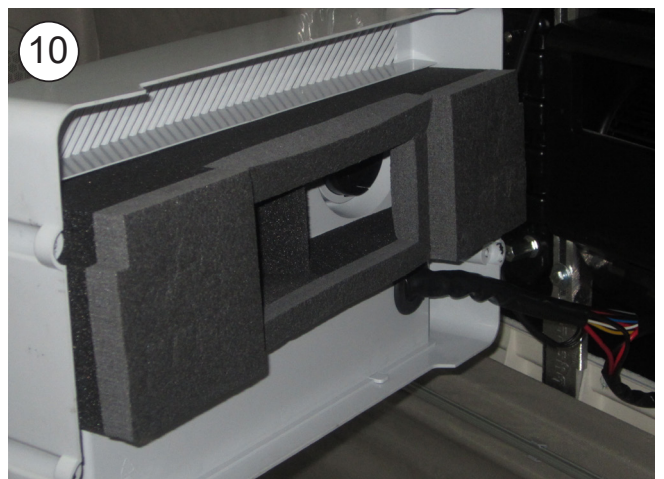
Placer les supports avec les vis 8/125x60, rondelle plate Ø 8 et rondelle grower Ø 8, en intercalant un séparateur L=10 entre le support et la base de l'équipement, en vissant dans les inserts centraux et arrière de la base et avec les vis 8/125x55, rondelle plate Ø 8 et rondelle grower Ø 8, en intercalant un séparateur L=5 entre le support et la base de l'équipement, en vissant dans les inserts centraux à l'avant de la base.

Attention ! Les rainures des supports doivent libérer les nervures de la cabine (A).



10

Coller les suppléments fournis sur le canalisateur placé dans le panneau intérieur de distribution d'air, tel que cela est indiqué.



11

Monter le panneau intérieur de distribution d'air sur les hexagones préalablement montés avec les vis de fixation du panneau intérieur de distribution d'air réservées.

Ne pas inverser la position de la partie frontale. Le canalisateur doit être ajusté avec la sortie d'air du souffleur.



12

Monter la console sur les hexagones M6 préalablement montés avec (4) vis 6/100x15 allen, en serrant jusqu'à atteindre la butée des hexagones.



13

Placer (4) bouchons enjoliveurs pour couvrir les vis de fixation de la console.



14

Visser (4) vis M6x15 aux écrous de fixation de la console d'origine et placer (4) bouchons d'écrou.



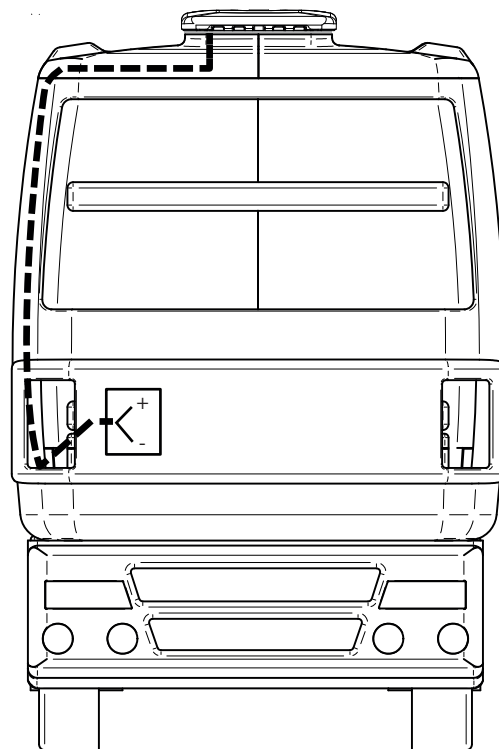
CONNEXION CÂBLAGE D'ALIMENTATION



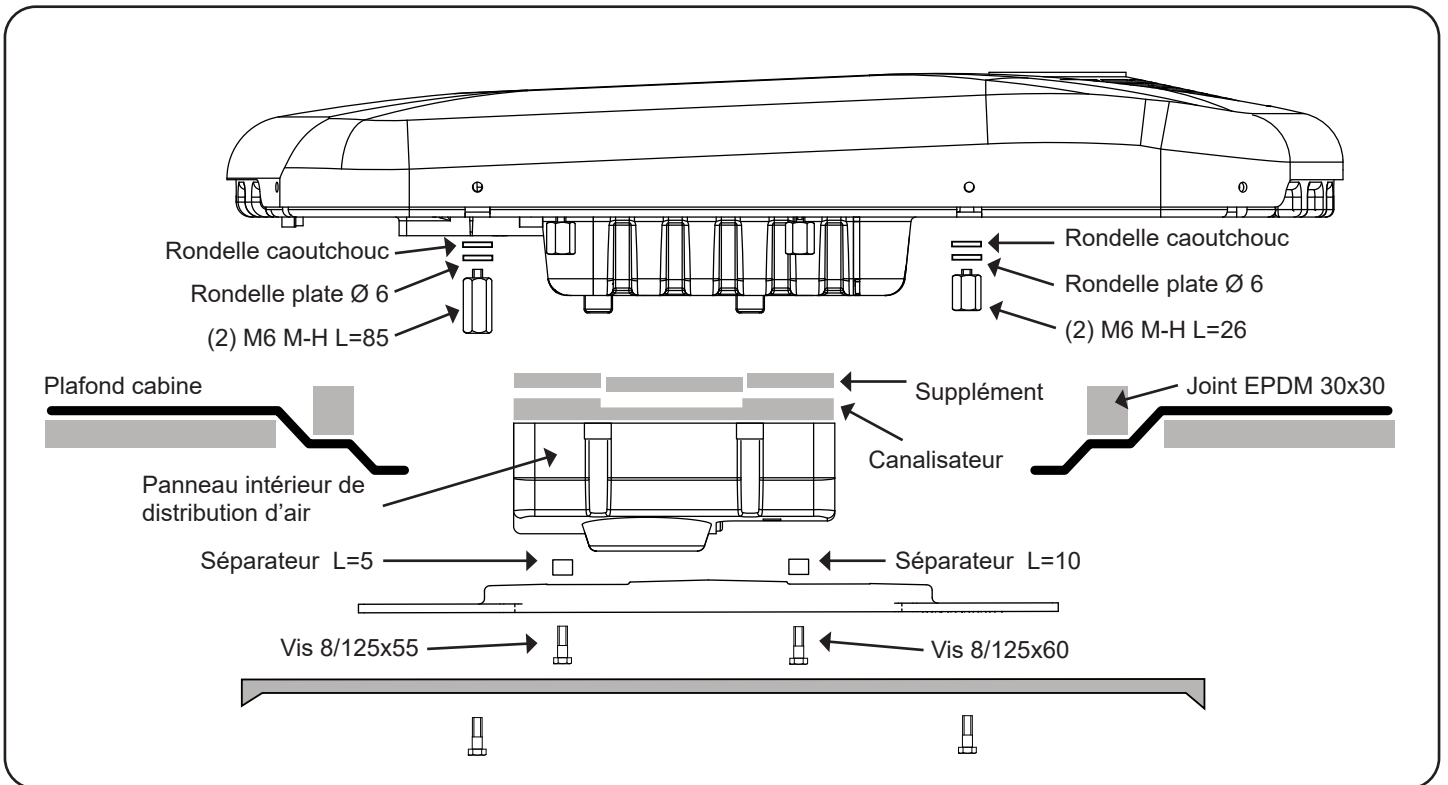
Attention : Suivez les consignes de l'installation électrique selon les indications du fabricant.

15

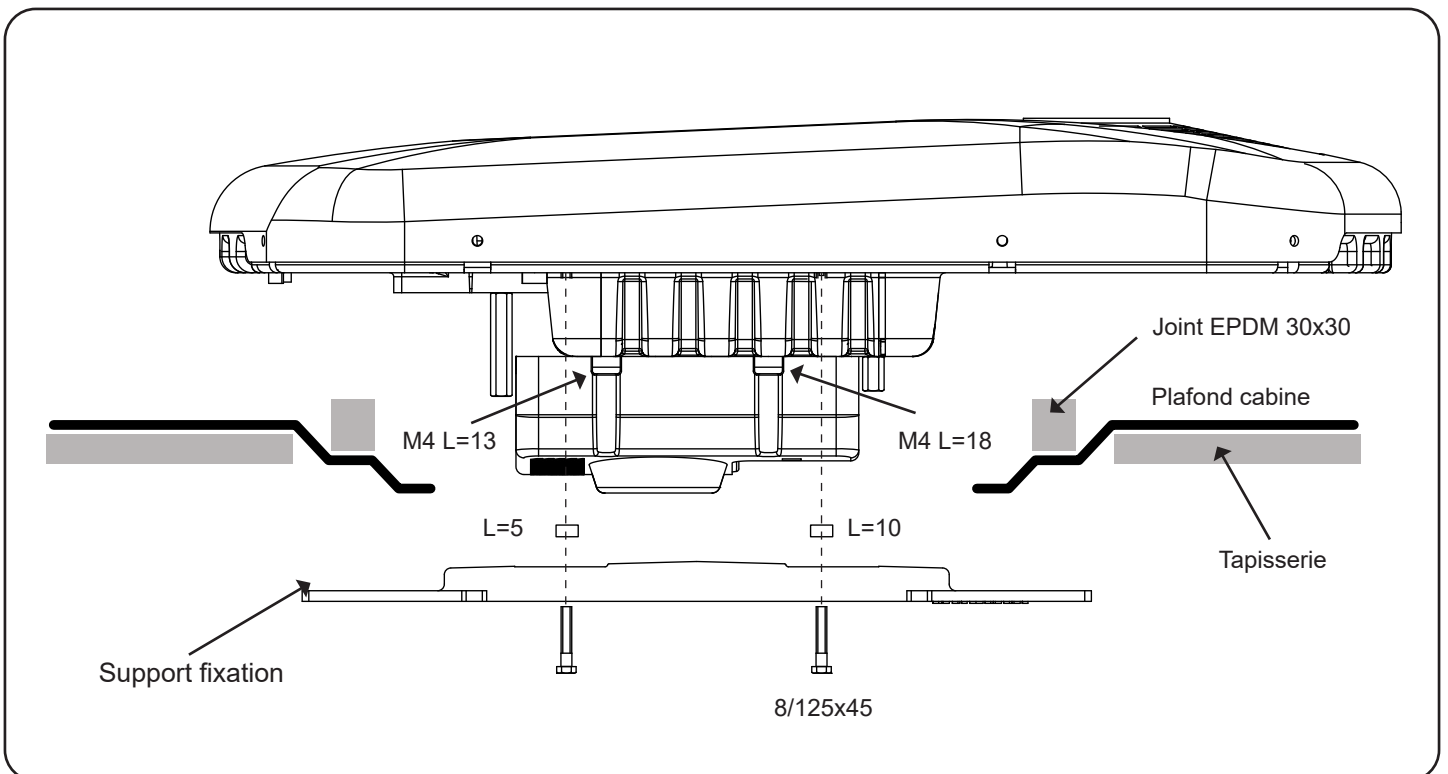
Connexion du câblage d'alimentation dans le boîtier de connexion avant à l'intérieur du véhicule.



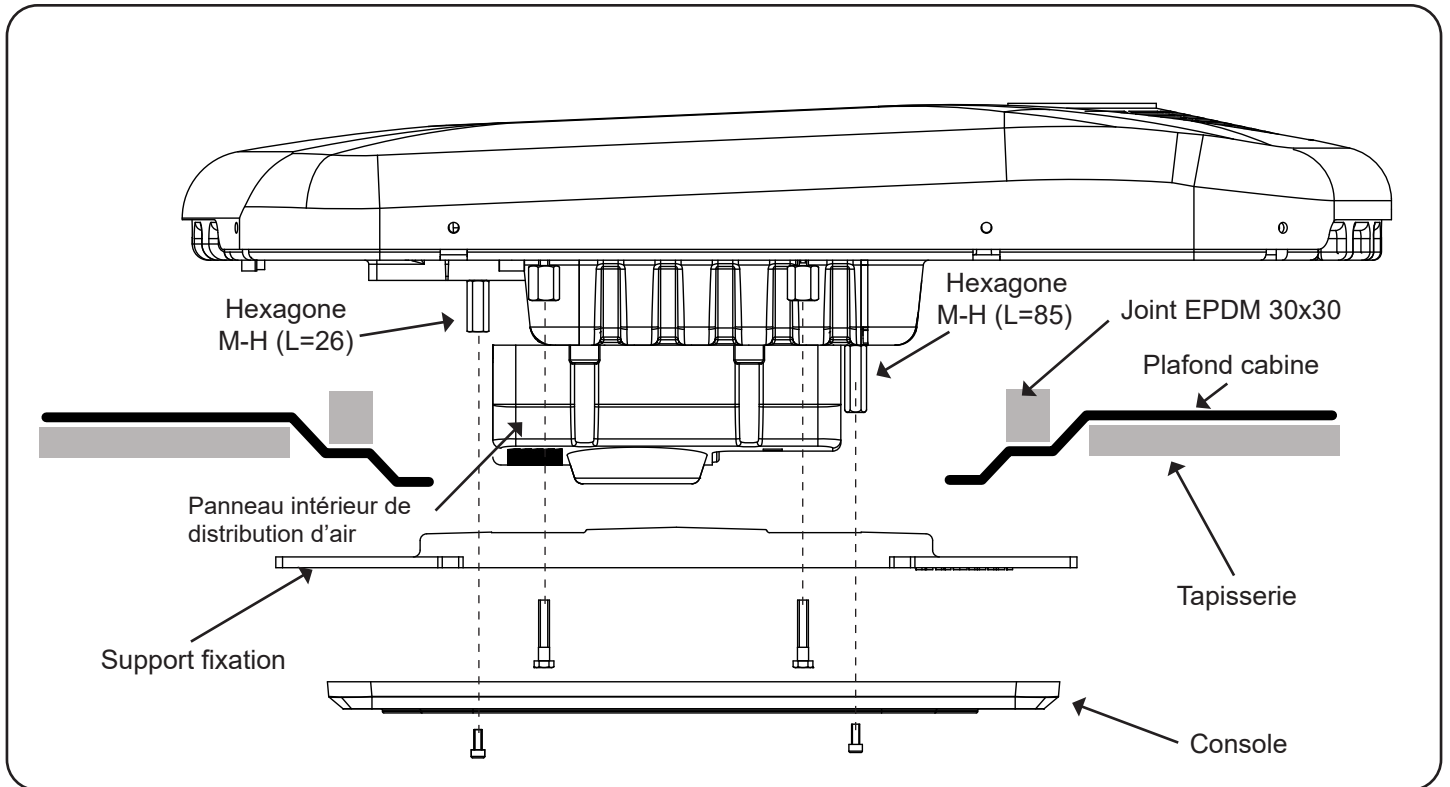
VUE ÉCLATÉE MONTAGE



VUE ÉCLATÉE JUSQU'À LA FIXATION DES SUPPORTS



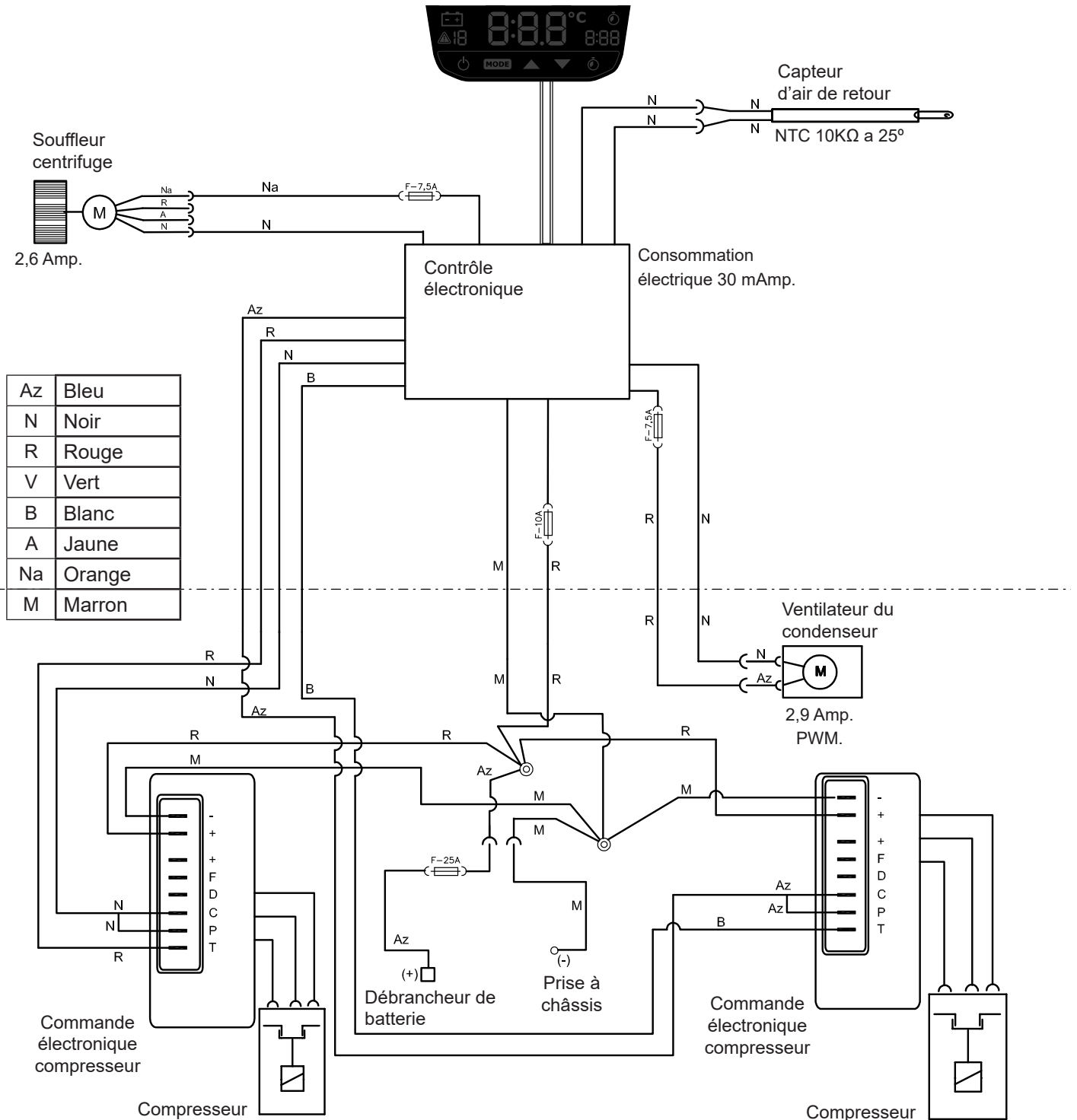
VUE ÉCLATÉE LATÉRALE JUSQU'À LA FIXATION DES CONSOLES



Câblage électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **SLIMFIT** ist eine von **Dirna Bergstrom** entwickelte und hergestellte Klimaanlage für den Einsatz in einem Kraftfahrzeug, dessen Motor während der Ruhezeiten im Schatten bzw. in der Nacht abgeschaltet ist.

SLIMFIT wurde mit der fortschrittlichsten Technik hergestellt, um eine effiziente Leistung sowie eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.



Bitte lesen Sie dieses Dokument vor der Installation des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren

Nachschiessen auf. Die Originaldokumentation wurde in spanischer Sprache verfasst; bei allen anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen.

Alle Produkthanleitungen sind in digitaler Form (PDF) unter <https://www.dirna.com/> erhältlich.

Für alle Verkäufe und Garantievorgänge gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils aktuellen Fassung, die auf unserer Website www.dirna.com veröffentlicht sind.

Verwendete Symbole



- **Achtung:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



- **Gefahr:** Schnittgefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu Schnittverletzungen führen kann.



- **Gefahr:** Stromschlaggefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu einem Stromschlag führen kann.



- **Hinweis:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Schaden am Gerät oder anderen Gegenständen führen kann.



- **Information:** Zusatzinformationen zu Installation oder Handhabung des Produkts.



- **Zerbrechlich:** Weist auf eine Situation hin, in der Vorsicht geboten ist, um Schäden am Gerät und anderen Gegenständen zu vermeiden.



Haftung

- **Dirna Bergstrom** lehnt in den folgenden Fällen jede Haftung für Schäden ab:

- Beschädigung des Produkts durch mechanische Einflüsse und Überspannung.
- Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurden.
- Verwendung des Geräts für Zwecke, die nicht in diesem Dokument beschrieben sind.
- Unsachgemäße Handhabung oder Installation des Geräts.

- Ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers dürfen keine Eingriffe in die Kältemittelkreisläufe vorgenommen werden.



Warnhinweise hinsichtlich der Montage

- Einbau, Reparatur und Wartung dieser Klimaanlage dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Bezug auf Fahrzeugklimatisierung, mögliche Gefahren und geltende Normen ausreichend geschult ist.
- Bitte lesen Sie die Installationsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation des Geräts beginnen. Befolgen Sie bei der Installation genau die hier gegebenen Anweisungen.
- Vor der Installation des Geräts den Zündschlüssel ausschalten.
- Vor der Installation des Geräts die Fahrzeugbatterie abklemmen.
- Die **SLIMFIT** sicher anbringen, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Für jeden Arbeitsschritt geeignete Werkzeuge benutzen.
- Bei der Installation auf den Anschluss der elektrischen Komponenten achten und prüfen, ob diese richtig sitzen.
- Wenn die Kabel bei der Installation des Geräts entlang scharfkantiger Wände verlaufen, Leerrohre oder Führungen benutzen, um eine Beschädigung der Kabel zu vermeiden.
- Wird das Gerät während der Installation geneigt oder das Fahrerhaus mit montiertem Gerät gekippt, müssen ab dem Zeitpunkt, zu dem das Gerät wieder waagrecht liegt, mindestens 60 Minuten vergehen, bevor es in Betrieb genommen wird.
- Das Gerät ist mit Kältemittel R-134a vorgefüllt.



- **Wichtiger Hinweis:** Beim Anschluss des Geräts darauf achten, dass die Polarität nicht vertauscht wird, da sich sonst die Bedientafel nicht einschaltet und das Gerät nicht funktioniert.



Für die Montage erforderliche Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß



Bestimmungsgemäße Verwendung

- **SLIMFIT** ist eine auf dem Dach montierte Klimaanlage, die nur für den Einsatz in Lkw geeignet ist. Sie eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen, bei denen starke Schwingungen auftreten.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Garantie für das Gerät und die Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen.
- Wenn Sie hinsichtlich der Verwendung der **SLIMFIT** unsicher sind, schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Produkts nach.
- Wenn die Temperatur im Fahrerhaus Ihres Fahrzeugs zum Ausruhen zu hoch ist, kühlen Sie das Fahrerhaus zunächst einige Minuten lang mit der Klimaanlage Ihres Fahrzeugs ab und lassen Sie dann die **SLIMFIT** laufen, um die Komforttemperatur zu halten.



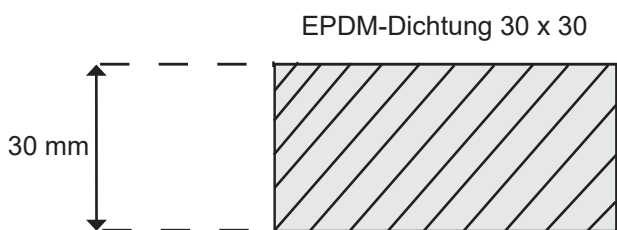
Zugehörige Dokumente

- Kurzanleitung: 1003115344
- Bedienungsanleitung: 1003148646
- Ersatzteilliste: 1003148645
- Fehlerbehebung: 1003148649

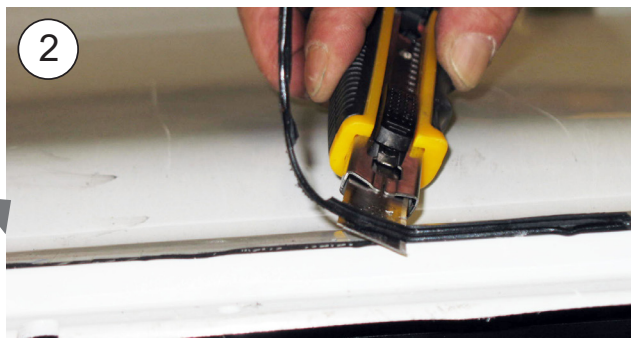
Dirna Bergstrom erklärt, dass das Gerät **SLIMFIT** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie 2014/53/EU
- Richtlinie 2011/65/EU
- Richtlinie 2014/30/EU

1 Lukendeckel und dessen Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen (*).



2 Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die an der Decke klebende Reste entfernen.



3 Die EPDM-Dichtung (30x30 mm) um die Lukenausparung herum kleben (siehe Detailzeichnung für das Zurechtschneiden der äußeren Fugenränder der Dichtung).



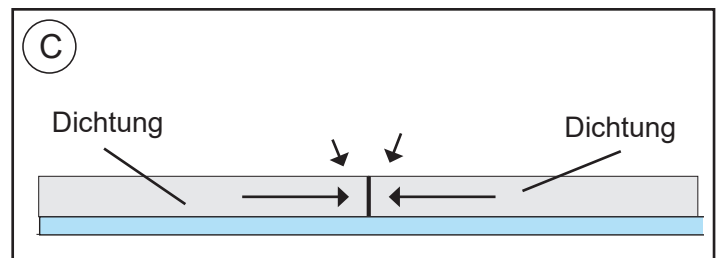
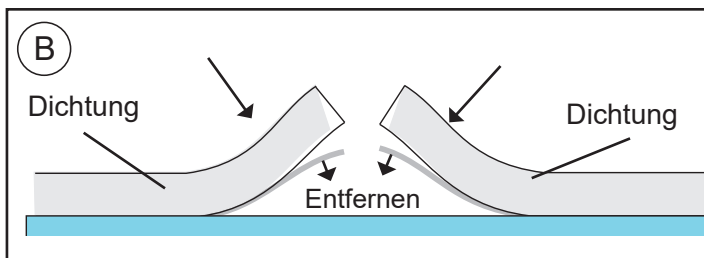
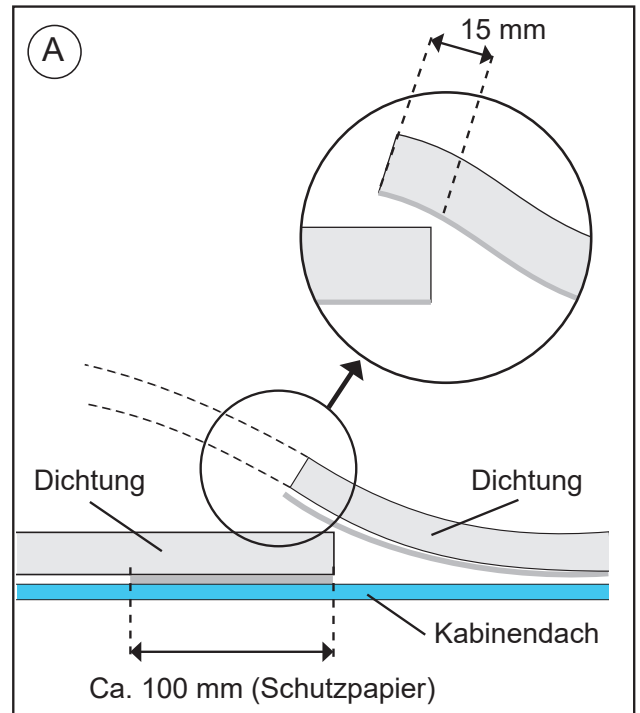


WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN

A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



4

Anlage auf die Dichtung legen und die innere Luftverteiltertafel durch die Lukenöffnung stecken.

Achtung! Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenausparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.



5

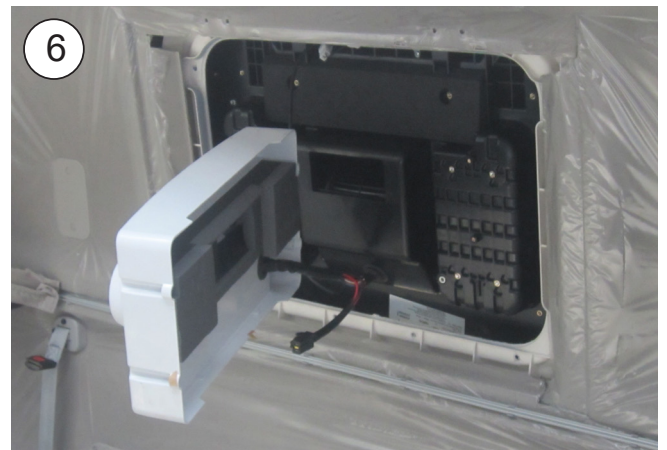
Konsole auflegen und Gerät durch Verschieben auf der Dichtung zentrieren, bis sich die Konsole an der Stelle der Originalkonsole befindet.

Achtung: Von Außen prüfen, ob sich die Ausgänge der Ablässe außerhalb der EPDM-Dichtung befinden.



6

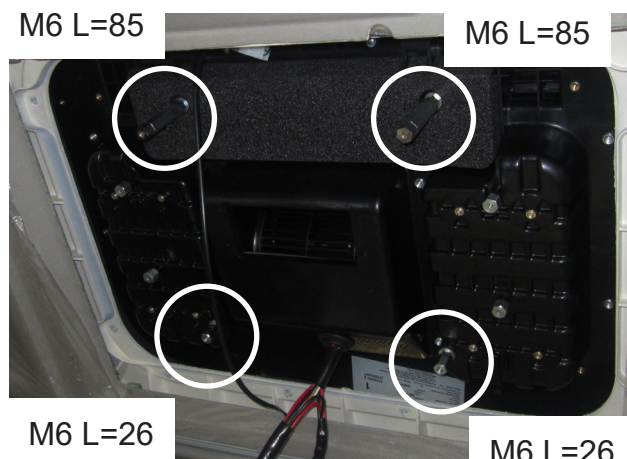
Innere Luftverteiltertafel abnehmen und deren Befestigungsschrauben beiseite legen.



7

(4) Sechskant-Verbindungs-muttern M-W M6 mit (4) Gummi-Unterlegscheiben und (4) Flachscheiben wie angegeben in die Einsätze der Grundplatte drehen:

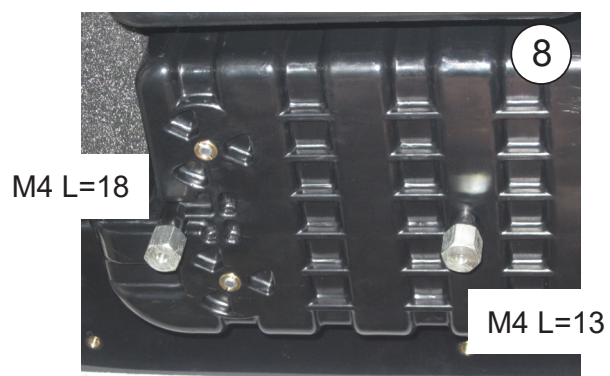
- (2) Sechskantschrauben L=26 auf der Rückseite.
- (2) Sechskantschrauben L=85 auf der Vorderseite.



8

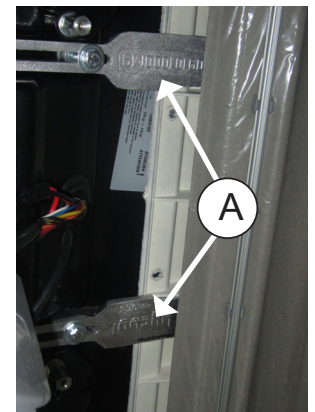
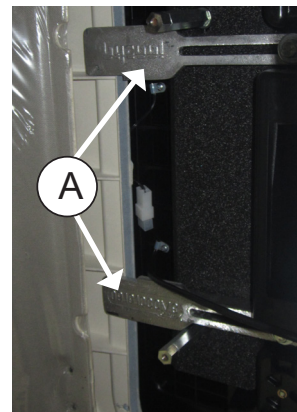
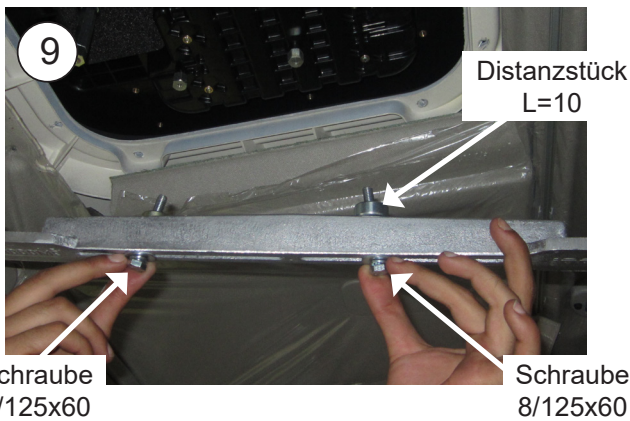
(4) Sechskant-Verbindungs-muttern M-H M4 in die Einsätze der Befestigungsplatte der inneren Luftverteiltertafel wie angegeben drehen:

- (2) Sechskant-Verbindungs-muttern M4 L=13 auf der Rückseite.
- (2) Sechskant-Verbindungs-muttern M2 L=18 auf der Vorderseite.

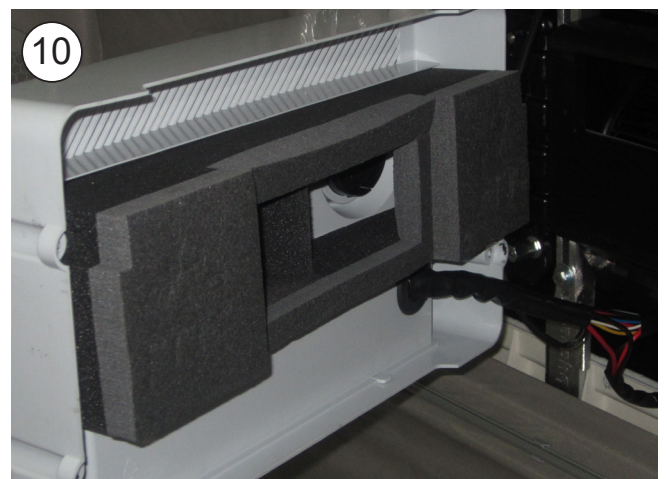


9 Halterungen mit Schrauben 8/125x60, Flachscheibe Ø 8 und Grower-Scheibe Ø 8 positionieren, dabei ein Distanzstück L=10 zwischen Halterung und Gerätegrundplatte einfügen und anhand der mittleren und hinteren Einsätze der Grundplatte eindrehen. Ebenso mit den Schrauben 8/125x55, Flachscheibe Ø 8 und Grower-Scheibe Ø 8 unter Einfügung eines Distanzstücks L=5 zwischen Halterung und Gerätegrundplatte anhand der mittleren vorderen Einsätze der Grundplatte befestigen.

Achtung, die Rillen der Halterungen müssen die Rippen der Kabine frei lassen (A).



10 Auf der Kabelführung der inneren Luftverteiltertafel wie angegeben mitgeliefertes Zubehör aufkleben.



11

Innere Luftverteiltertafel auf die zuvor mit den Befestigungsschrauben der inneren Luftverteiltertafel montierten Sechskant-Verbindungs-muttern anbringen.

Position der Frontseite nicht vertauschen. Die Kabelführung muss mit dem Luftausgang des Gebläses übereinstimmen.



12

Konsole auf die zuvor mit (4) Innensechskantschrauben 6/100x15 montierten Sechskantschrauben montieren und soweit anziehen, bis sie an den Sechskantschrauben anliegen.



13

Die Befestigungsschrauben der Konsole mit (4) Zierstopfen abdecken.



14

(4) Schrauben M6x15 in die Befestigungsgewinde der Originalkonsole einschrauben und (4) Mutterkappen aufsetzen.



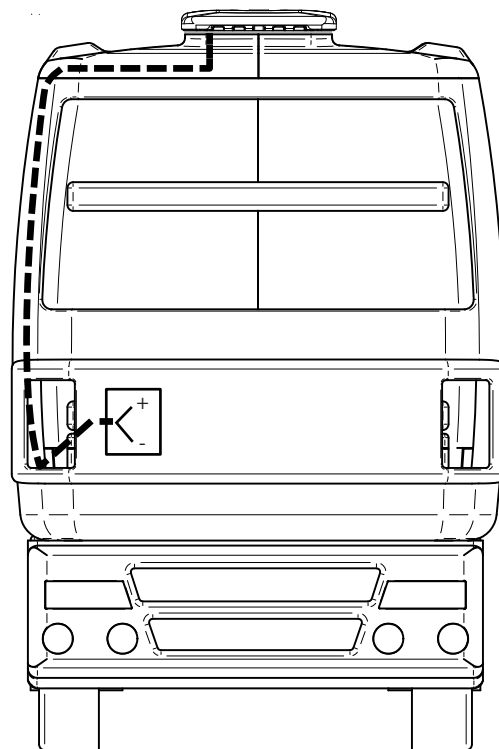
ANSCHLUSS DES NETZKABELS



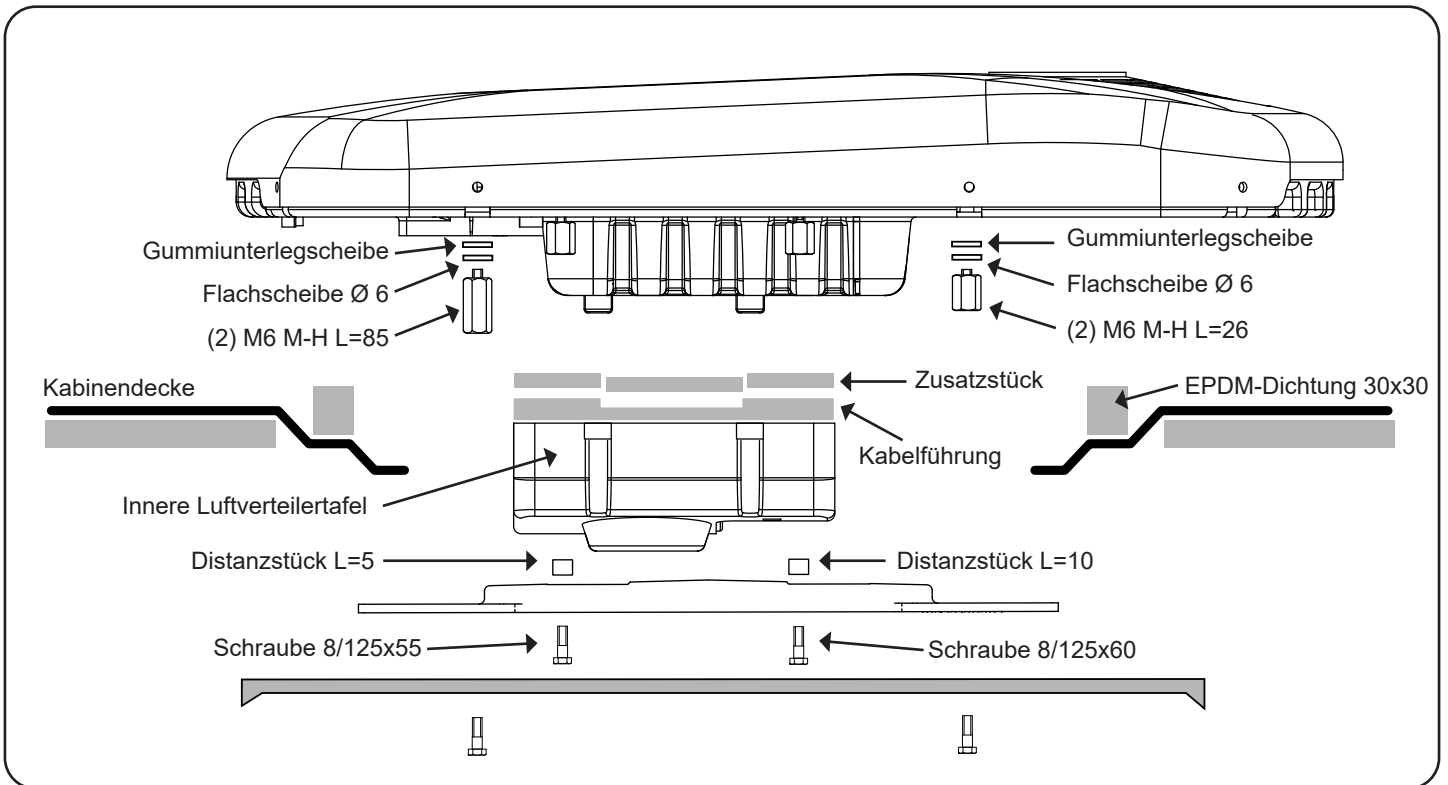
Achtung: Herstellerhinweise bezüglich der elektrischen Installation beachten.

15

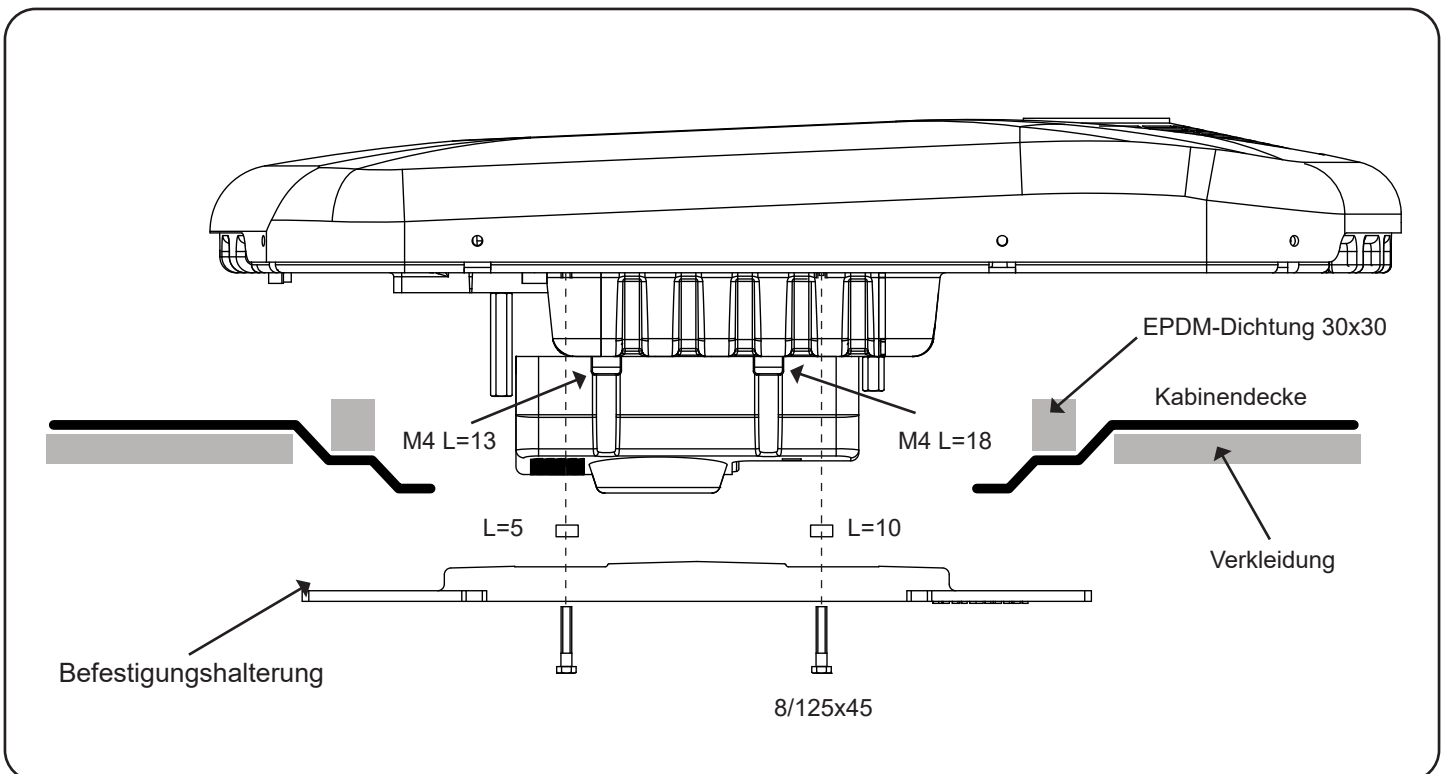
Der Anschluss des Netzkabels erfolgt im vorderseitigen Anschlusskasten über den Fahrzeuginnenraum.



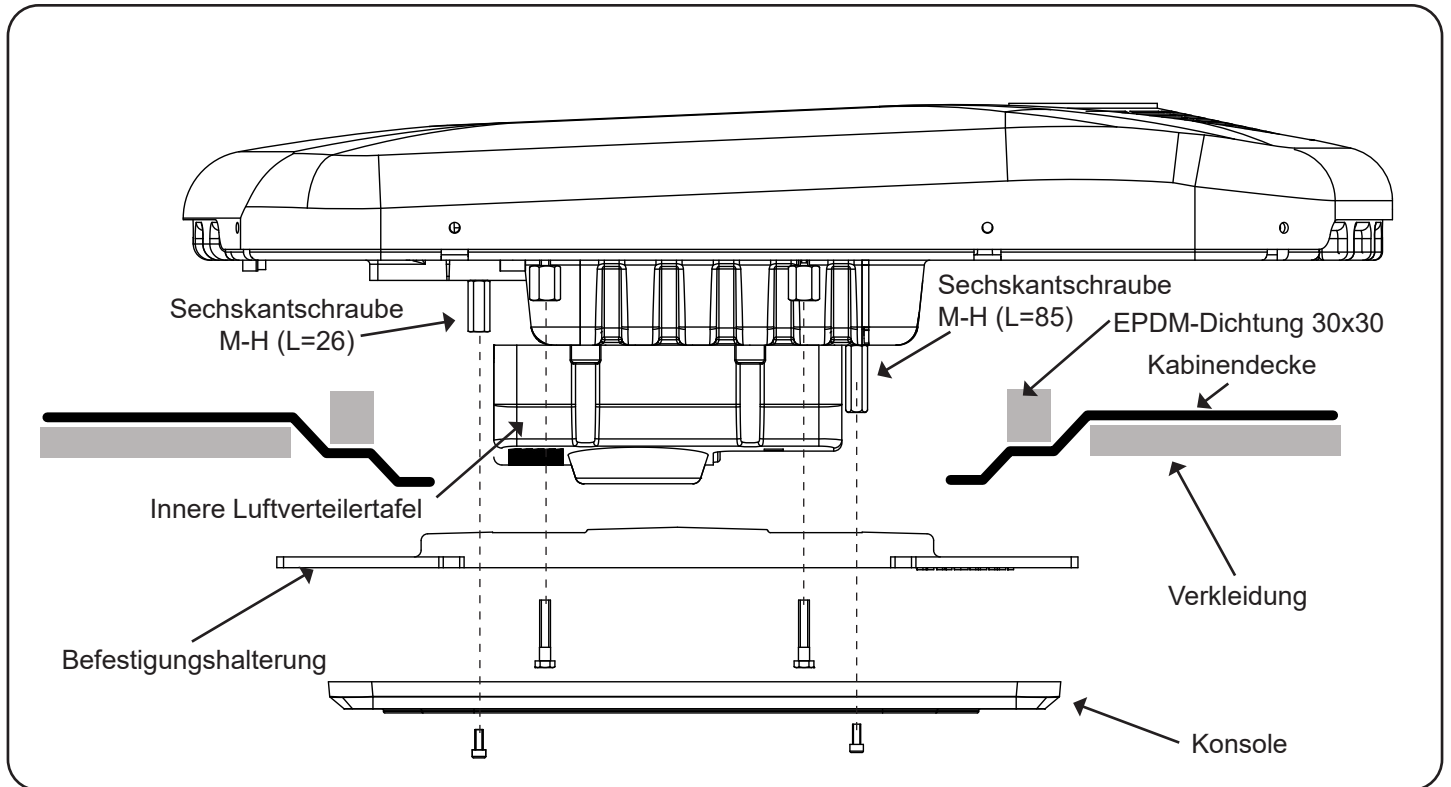
EXPLOSIONSANSICHT MONTAGE



EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER HALTERUNGEN



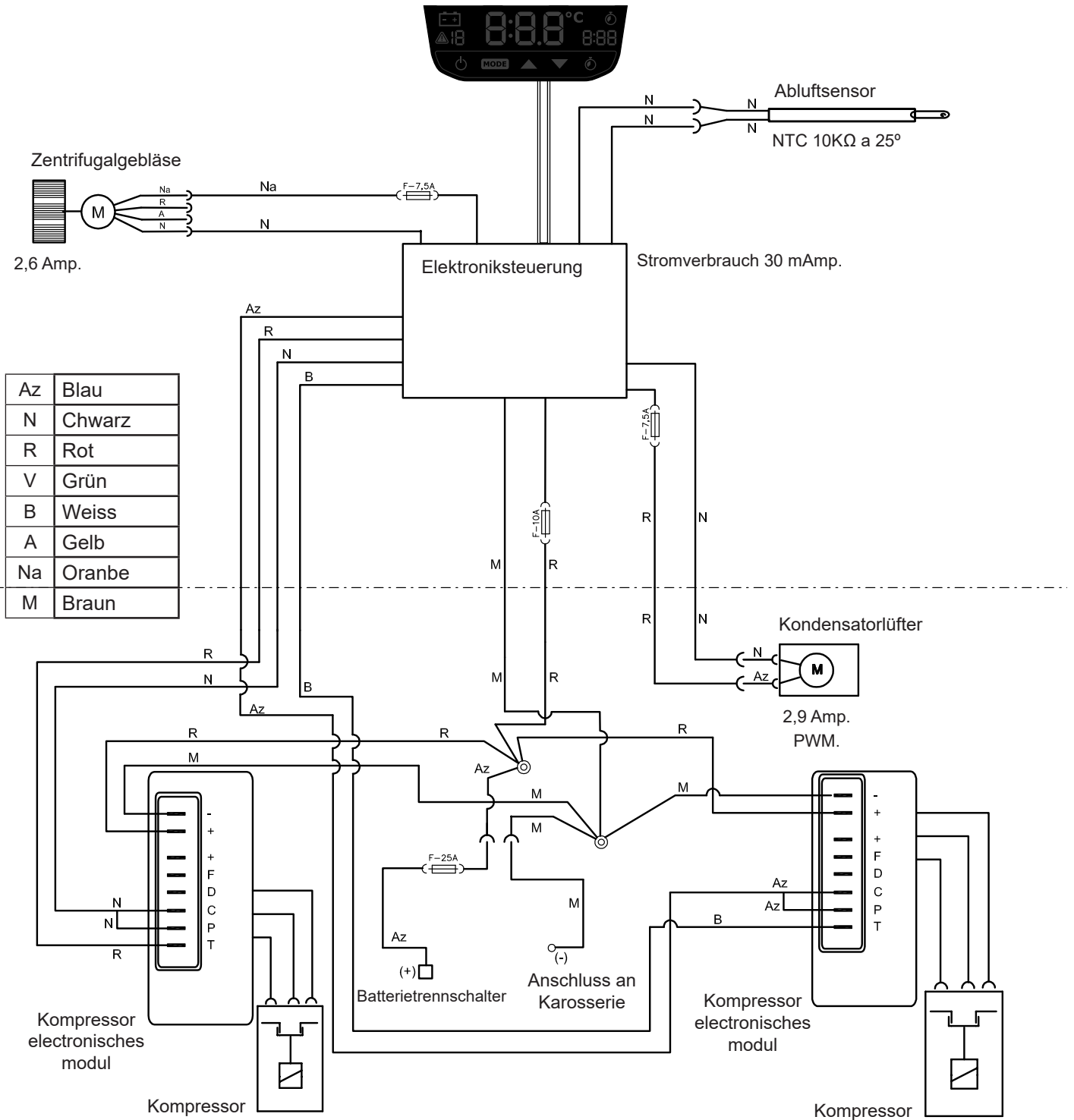
SEITLICHE EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER KONSOLEN



Elektrische Verkabelung

⚠ WICHTIGER WARNTIPP!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Ruled page with horizontal dotted lines for writing.

Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **SLIMFIT** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **Dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

SLIMFIT è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere ottime performance e ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ in atmosfera. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.



Leggere attentamente questo documento prima di installare il prodotto. Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro. La documentazione originale è stata stilata in spagnolo, perciò le altre lingue sono traduzioni.

Tutti i manuali del prodotto sono disponibili in versione digitale (PDF) su <https://www.dirna.com/>

La vendita e la garanzia sono disciplinate dalla versione più aggiornata delle nostre condizioni generali di vendita, pubblicata sul nostro sito web <https://www.dirna.com/>

Spiegazione dei simboli



- **Avvertenza:** Avvertenza di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare gravi lesioni anche mortali.



- **Pericolo:** Rischio di taglio. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da taglio.



- **Pericolo:** Rischio di folgorazione. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da folgorazione.



- **Avviso:** Avviso di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare danni all'impianto o ad altri materiali.



- **Informazioni:** Ulteriori informazioni sull'installazione o sulla gestione del prodotto.



- **Fragile:** Indica una situazione in cui si deve procedere con attenzione per non causare danni all'impianto e ad altri materiali.



Esclusione di responsabilità

- **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dai casi seguenti:
 - Danni al prodotto provocati da sollecitazioni meccaniche e sovratensioni.
 - Modifiche effettuate sull'impianto senza esplicita autorizzazione del costruttore.
 - Uso l'impianto per fini diversi da quelli riportati in questo documento.
 - Movimentazione o installazione errata dell'impianto.
- È vietato qualsiasi intervento sui circuiti del gas refrigerante senza esplicita autorizzazione del costruttore.



Avvertenze durante il montaggio

- L'installazione, la riparazione e la manutenzione di questo impianto di aria condizionata possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico in possesso della formazione necessaria nel campo dell'aria condizionata per veicoli, eventuali pericoli e norme applicabili.
- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione dell'impianto. Durante l'installazione, seguire alla lettera le istruzioni indicate.
- Disinserire la chiave di avviamento prima di iniziare l'installazione dell'impianto.
- Disinserire la batteria del veicolo prima di cominciare l'installazione dell'impianto.
- Installare **SLIMFIT** in modo sicuro per evitare cadute.
- Usare gli attrezzi più adatti per ogni operazione.
- Durante l'installazione, assicurare la connessione dei componenti elettrici, verificandone il corretto inserimento.
- Se nell'installazione dell'impianto i cablaggi attraversano pareti con bordi affilati, proteggere adeguatamente i cavi con guaine o passacavi per evitarne il danneggiamento.
- Se durante l'installazione l'impianto viene inclinato o si ribalta la cabina con l'impianto installato, prima di avviarlo occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui l'impianto è di nuovo in posizione orizzontale.
- Dispositivo precaricato con gas refrigerante R-134a.



- **Avvertenza importante:** quando si collega l'impianto, fare attenzione a non invertire le polarità. Se ciò dovesse succedere, il quadro comandi non si accende e l'impianto non si avvia.



Attrezzi necessari per il montaggio

- Kit di chiavi Torx.
- Kit di chiavi Allen.
- Chiave fissa 10, 13, 14.
- Forbici.
- Metro a nastro.



Corretto uso del prodotto

- **SLIMFIT** è un impianto di aria condizionata da installare sul tetto ed è destinato esclusivamente ai camion. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia soggetti a forti vibrazioni.
- L'uso non conforme a quello previsto comporta l'annullamento della garanzia dell'impianto e l'esclusione di responsabilità da parte del costruttore.
- In caso di incertezze riguardo all'uso di **SLIMFIT**, consultare il manuale dell'utente del prodotto.
- Se la temperatura nella cabina del veicolo è molto elevata per un riposo confortevole, raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e quindi avviare **SLIMFIT** per mantenere la temperatura di comfort.



Documenti correlati

- Guida rapida: 1003115344
- Manuale dell'utente: 1003148646
- Elenco dei pezzi di ricambio: 1003148645
- Diagnosi dei guasti: 1003148649

Dirna Bergstrom dichiara che l'impianto **SLIMFIT** soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate riportate di seguito:

- Direttiva CE 2014/53/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU

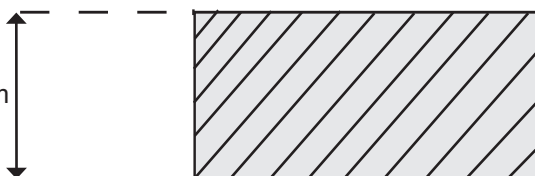
1

Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente (*).



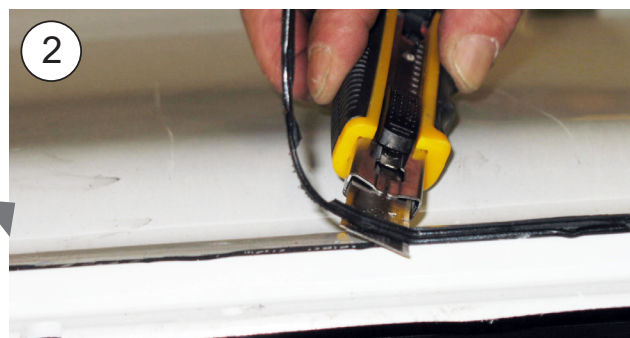
30 mm

Guarnizione EPDM 30 x 30



2

Rimuovere i residui eventualmente rimasti attaccati al tettuccio prima di incollare la guarnizione EPDM.



3

Incollare la guarnizione EPDM 30x30 intorno al vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare le estremità di attacco della guarnizione).



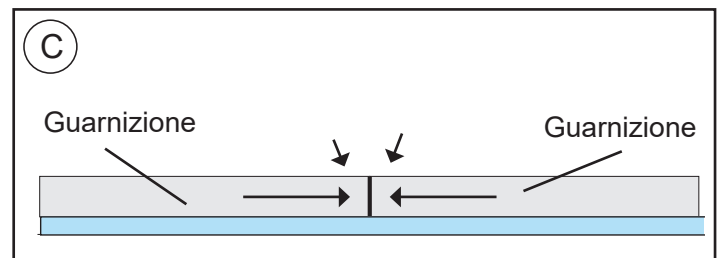
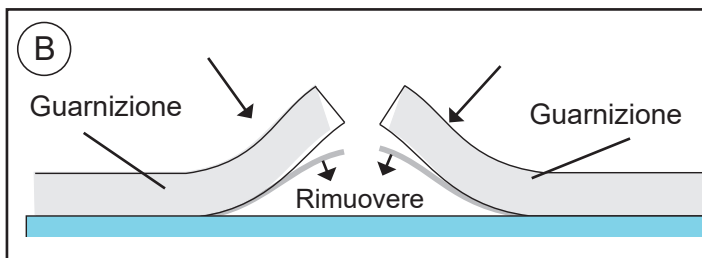
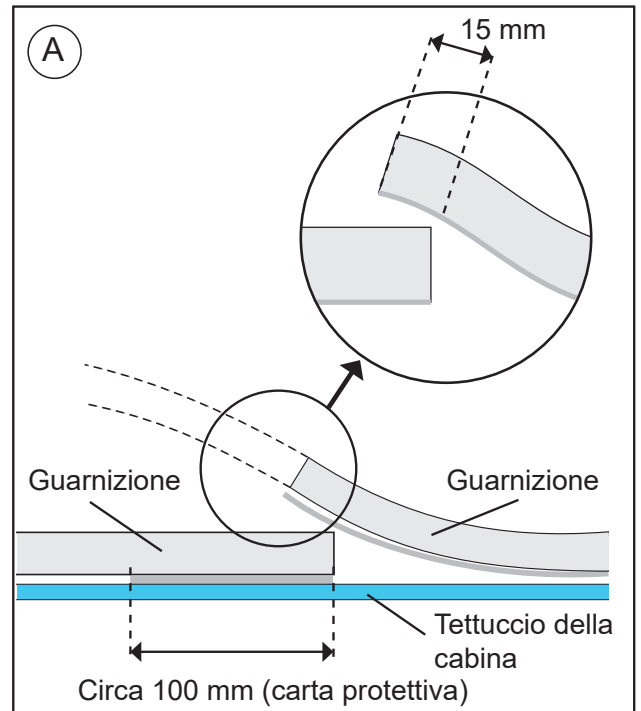


INCOLLARE LA GUARNIZIONE EPDM INTORNO AL FORO DELL'OBLÒ (VEDI PARTICOLARE PER TAGLIARE I BORDI)

A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

C- Incollare premendo su entrambe le estremità.



4

Sistemare l'impianto sulla guarnizione inserendo il pannello interno di distribuzione dell'aria nel vano del tettuccio apribile.

Attenzione! Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.



5

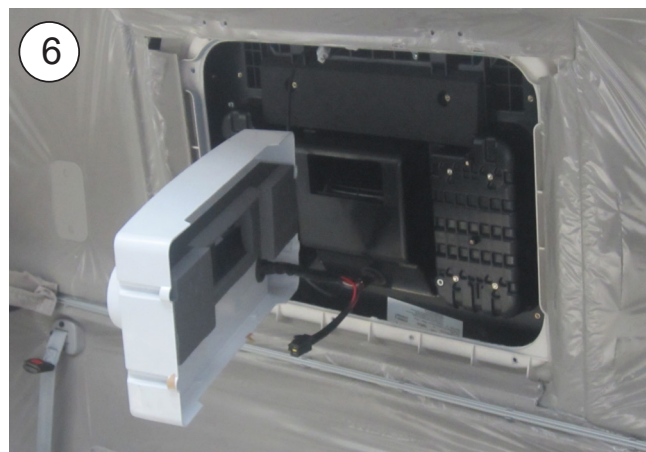
Posizionare provvisoriamente la console e centrare l'impianto spostandolo sulla guarnizione fino a sistemare la console nell'ubicazione di quella originale.

Attenzione: Verificare dall'esterno che le uscite degli scarichi non siano coperte dalla guarnizione EPDM.



6

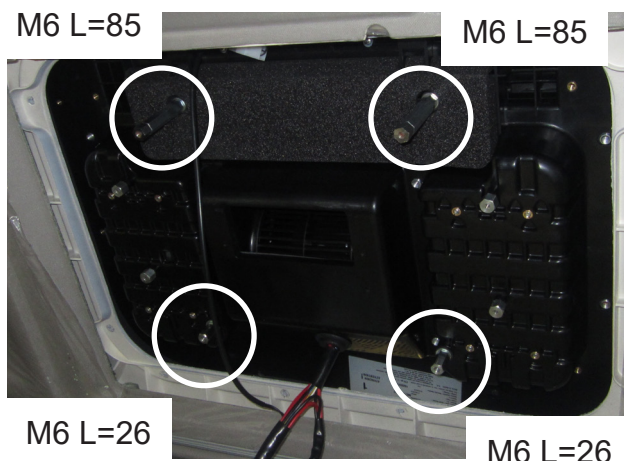
Smontare il pannello interno di distribuzione dell'aria e mettere da parte le viti di fissaggio dello stesso.



7

Montare (4) perni esagonali M-F M6 con (4) rondelle di gomma, (4) rondelle piane negli inserti della base come indicato:

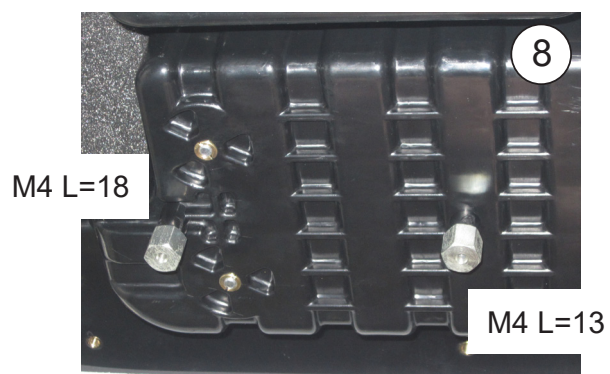
- (2) perni esagonali L=26 nella parte posteriore.
- (2) perni esagonali L=85 nella parte anteriore.



8

Montare (4) perni esagonali M-F M4 negli inserti della base di fissaggio del pannello interno di distribuzione dell'aria come indicato:

- (2) perni esagonali M4 L=13 nella parte posteriore.
- (2) perni esagonali M2 L=18 nella parte anteriore.



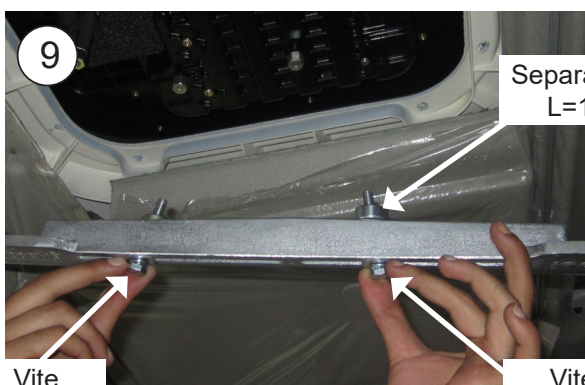
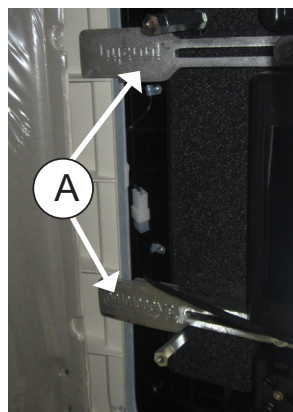
9

Montare i supporti con le viti 8/125x60, la rondella piana \varnothing 8 e la rondella grower \varnothing 8, intercalando il separatore L=10 tra il supporto e la base dell'impianto, avvitando negli inserti centrali e posteriori della base le viti 8/125x55, la rondella piana \varnothing 8 e la rondella grower \varnothing 8, intercalando il separatore L=5 tra il supporto e la base dell'impianto, avvitando negli inserti centrali anteriori della base.

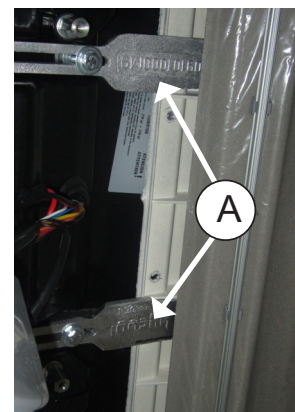
Attenzione: le scanalature dei supporti non devono coprire le nervature della cabina (A).



9

Vite
8/125x60Separatore
L=10Vite
8/125x60

A



A

10

Incollare sul canalizzatore posto nel pannello interno di distribuzione dell'aria l'elemento supplementare in dotazione, come indicato a figura.



10



11

Montare il pannello interno di distribuzione dell'aria sui perni esagonali montati in precedenza con le viti di fissaggio del pannello interno di distribuzione dell'aria messe da parte all'inizio.

Non invertire la posizione del frontalino. Il canalizzatore deve coincidere con l'uscita dell'aria della ventola.

**12**

Montare la console sui perni esagonali M6 montati in precedenza con (4) viti a brugola 6/100x15, stringendo fino a battuta con i perni esagonali.

**13**

Inserire (4) tappini per coprire le viti di fissaggio della console.



14

Avvitare (4) viti M6x15 sulle filettature di fissaggio della console originale e posizionare (4) tappi per dado.



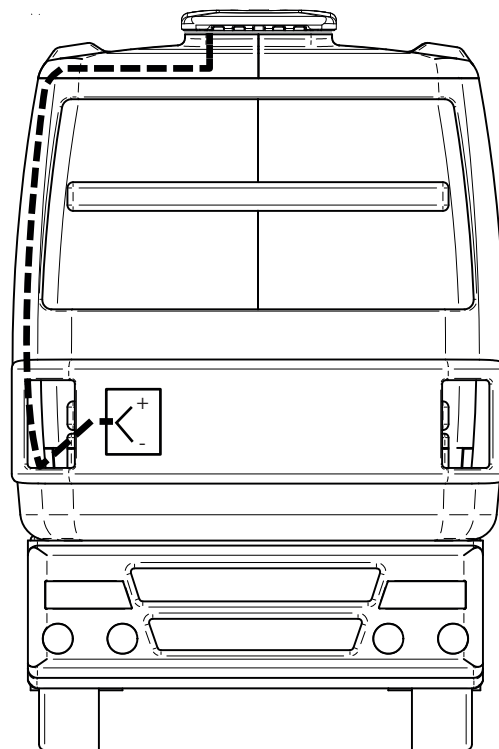
CONNESSIONE CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE



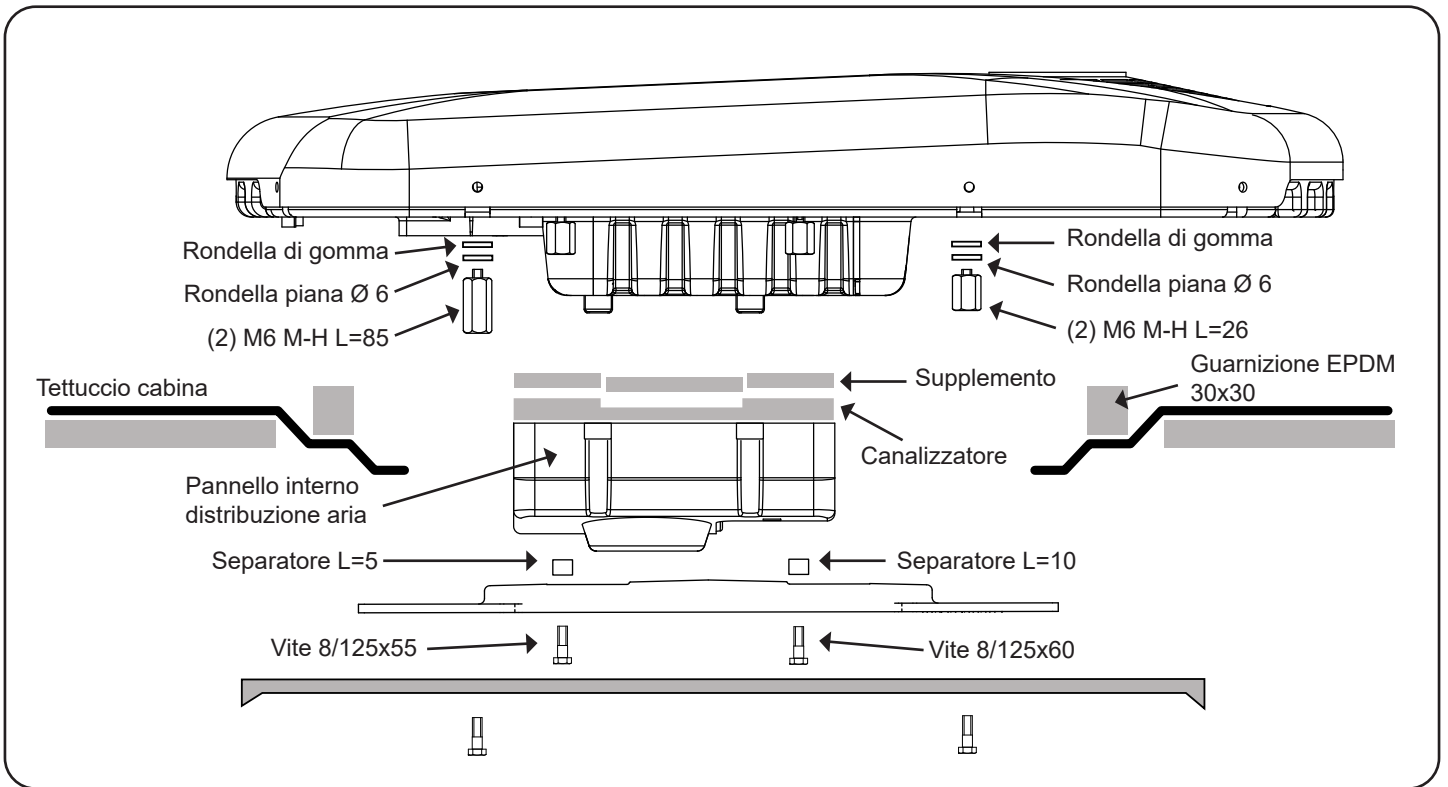
Attenzione: Seguire le linee guida per l'installazione elettrica indicate dal costruttore.

15

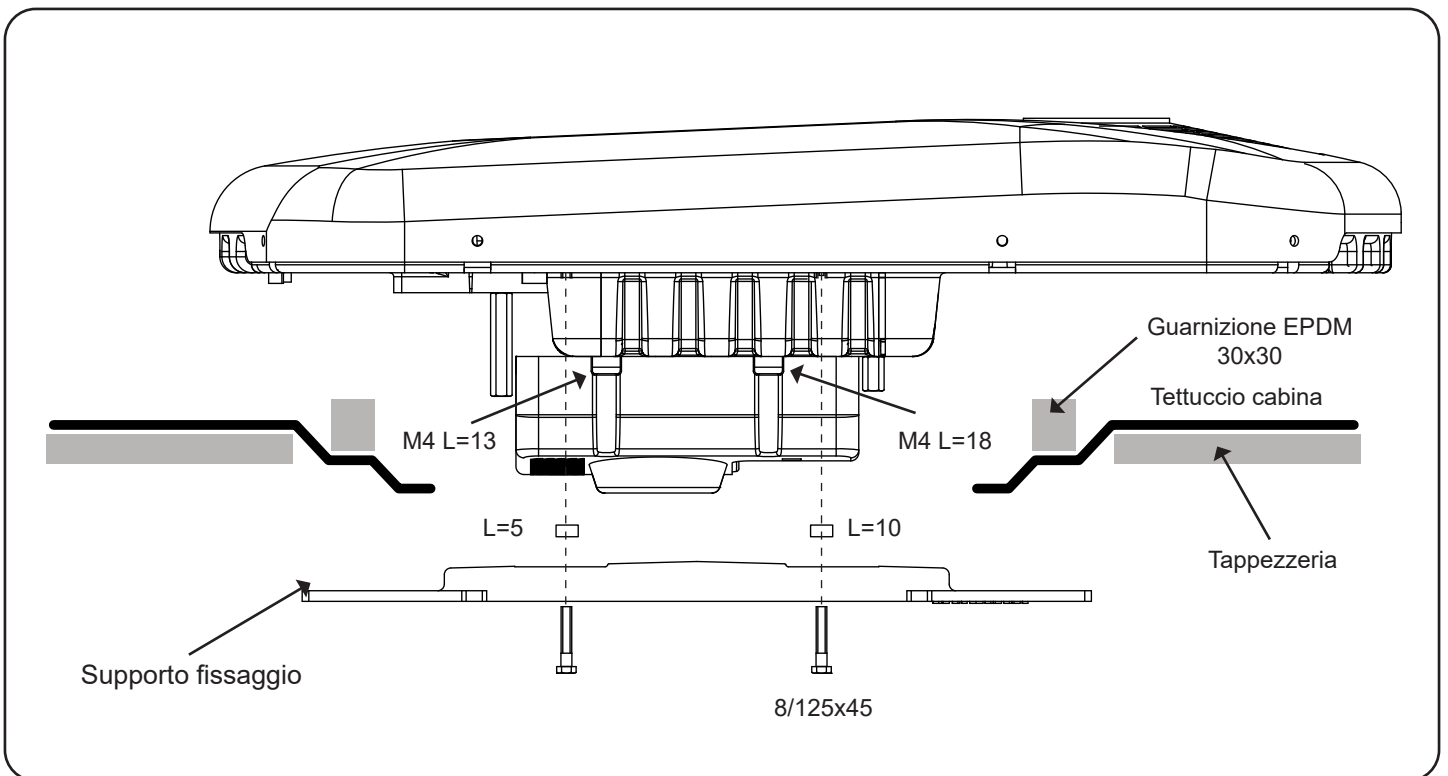
Connessione del cablaggio di alimentazione nella scatola di giunzione anteriore all'interno del veicolo.



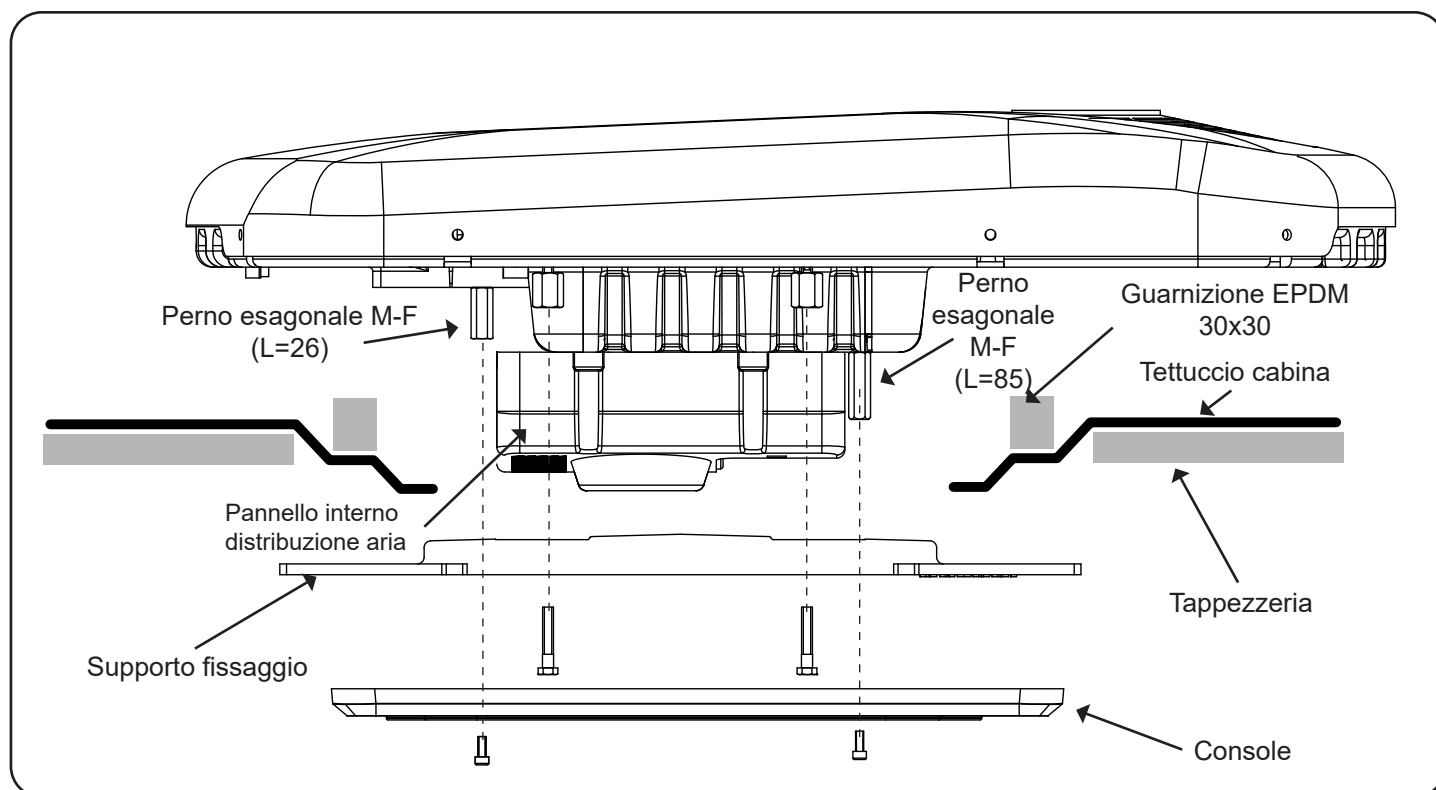
ESPLOSO MONTAGGIO



ESPLOSO FINO AL FISSAGGIO DEI SUPPORTI



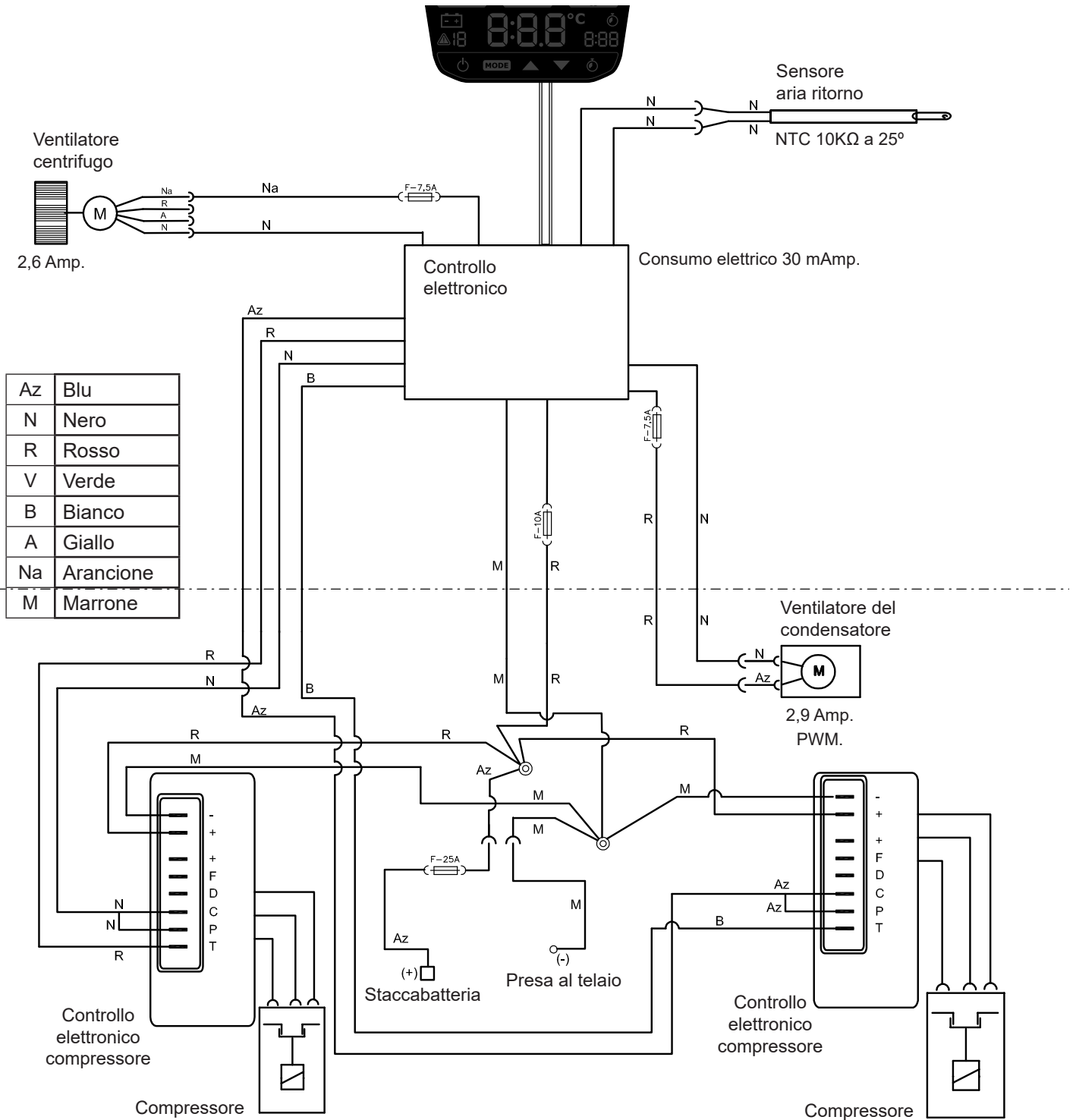
ESPLOSO LATERALE FINO AL FISSAGGIO DELLE CONSOLE



Cablaggio elettrico

⚠ AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Ed:	01/08/2022
Md:	



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.